

Patagonia4

Conversation details

Participants: Ezekiel (EZK - 47 yr, male, Adult), Other (OSE -), Selina (SLA - 48 yr, female, Adult), Victor (VTR - male, Child). **Background:** Conversation in Selina and Ezekiel's home in eastern Chubut, Argentina. **Duration:** 00 hr 23 min 33 sec. **Date:** 28 October 2009. **Transcriber:** Lowri Jones, Bangor University. **Note:** There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

- (1) SLA: wel +...

SLA: wel

aut: well.IM

well...

- (2) SLA: mae (y)r teulu fi yn dod yn wreiddiol o (..) ochr mam o
Dinas_Mawddwy@s:cym&spa .

SLA: mae yr teulu fi yn dod

aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF family.N.M.SG I.PRON.1S+SM stative.STAT come.V.INFIN

yn wreiddiol o ochr mam o
stative.STAT original.ADJ+SM of.PREP side.N.F.SG mother.N.F.SG from.PREP

Dinas_Mawddwy_S^C
name

my mother's side of the family are originally from Dinas Mawddwy

- (3) SLA: uh Rhun_Roberts@s:cym&spa o Dinas_Mawddwy@s:cym&spa .

SLA: uh Rhun_Roberts_S^C o Dinas_Mawddwy_S^C

aut: uh.IM name of.PREP name

er, Rhun Roberts from Dinas Mawddwy

- (4) SLA: a ochr arall o (y)r teulu o (..) o (y)r ardal (..) Llangollen@s:cym&spa .

SLA: a ochr arall o yr teulu

aut: and.CONJ side.N.F.SG other.ADJ of.PREP the.DET.DEF family.N.M.SG

o o yr ardal Llangollen_S^C
he.PRON.M.3S.SPOKEN of.PREP the.DET.DEF region.N.F.SG name

and the other side of the family is from the Llangollen area

- (5) SLA: wedyn uh (..) o (y)r ochr Huws@s:cym&spa +...

SLA: wedyn uh o yr ochr Huws_S^C

aut: afterwards.ADV uh.IM of.PREP the.DET.DEF side.N.F.SG name

then, er, from the Huws side...

- (6) SLA: ochr mam eto .
SLA: ochr mam eto
aut: side.N.F.SG mother.N.F.SG again.ADV
 mum's side again
- (7) SLA: maen nhw (y)n dod o Llandderfel@s:cym&spa .
SLA: maen nhw yn dod o Llandderfel_S^C
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT come.V.INFIN from.PREP name
 they come from Llandderfel
- (8) SLA: a (.) wedyn (.) ochr dad (.) o (y)r Bala@s:cym&spa .
SLA: a wedyn ochr dad o yr Bala_S^C
aut: and.CONJ afterwards.ADV side.N.F.SG father.N.M.SG+SM of.PREP the.DET.DEF name
 and then dad's side from Bala
- (9) SLA: oedden nhw wedi mynd i gweithio i Blaenau Ffestiniog@s:cym&spa .
SLA: oedden nhw wedi mynd i gweithio
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP go.V.INFIN to.PREP work.V.INFIN
 i Blaenau Ffestiniog_S^C
 to.PREP name
 they'd gone to Blaenau Ffestiniog to work
- (10) SLA: ac uh (.) yr ochr +//.
SLA: ac uh yr ochr
aut: and.CONJ uh.IM the.DET.DEF side.N.F.SG
 and er... the side...
- (11) SLA: oedd mam fy &n dad +...
SLA: oedd mam fy dad
aut: be.V.3S.IMPERF mother.N.F.SG my.ADJ.POSS.1S father.N.M.SG+SM
 my dad's mum was...
- (12) SLA: fy nain &n .
SLA: fy nain
aut: my.ADJ.POSS.1S grandmother.N.F.SG
 my grandmother
- (13) SLA: +, um maen nhw (y)n dod o um o (y)r De .
SLA: um maen nhw yn dod
aut: um.IM be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT come.V.INFIN
 o um o yr De
 he.PRON.M.3S.SPOKEN um.IM of.PREP the.DET.DEF name
 um, they come from the south.

- (14) SLA: Pontardawe@s:cym&spa .
SLA: Pontardawe_S^C
aut: name
 Pontardawe.
- (15) EZK: mm +...
EZK: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (16) EZK: a ti (y)n cofio pryd ddaru nhw gyrraedd ?
EZK: a ti yn cofio pryd
aut: and.CONJ you.PRON.2S stative.STAT remember.V.INFIN when.INT[or]time.N.M.SG
 ddaru nhw gyrraedd
did.V.123SP.PAST[or]do.V.0.PAST+SM they.PRON.3P arrive.V.INFIN+SM
 and do you remember when they arrived?
- (17) EZK: a +...
EZK: a
aut: and.CONJ
 and...
- (18) EZK: +, lle oedden nhw (y)n setlo yn y dyffryn ?
EZK: lle oedden nhw yn setlo yn
aut: where.INT be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT settle.V.INFIN in.PREP
 y dyffryn
the.DET.DEF valley.N.M.SG
 where in the valley they settled?
- (19) SLA: wel o (y)r dechrau oedd nain wedi cyrraedd .
SLA: wel o yr dechrau oedd nain
aut: well.IM of.PREP the.DET.DEF beginning.N.M.SG be.V.3S.IMPERF grandmother.N.F.SG
 wedi cyrraedd
after.PREP arrive.V.INFIN
 well, my grandmother was here from the start.
- (20) SLA: oedda hi (y)n chwe mis oedd .
SLA: oedda hi yn chwe mis oedd
aut: be.V.2S.PAST.NORTH she.PRON.F.3S stative.STAT six.NUM month.N.M.SG be.V.3S.IMPERF
 it was six months [?]
- (21) SLA: oedda hi wedi glanio gyda (y)r Vista@s:cym&spa .
SLA: oedda hi wedi glanio gyda yr
aut: be.V.2S.PAST.NORTH she.PRON.F.3S after.PREP land.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF
 Vista_S^C
 name
 she landed with the Vista.

- (22) SLA: oedden [/]/ oedda hi (y)n sôn bod oedda hi wedi +...
- SLA:** oedden oedda hi yn sôn
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN be.V.2S.PAST.NORTH she.PRON.F.3S stative.STAT mention.V.INFIN
bod oedda hi wedi
be.V.INFIN be.V.2S.PAST.NORTH she.PRON.F.3S after.PREP
she was saying that she'd...
- (23) SLA: oedda <fi yn> [/]/ ni (y)n adrodd yr hanes .
- SLA:** oedda fi yn ni yn adrodd
aut: be.V.2S.PAST.NORTH I.PRON.1S+SM in.PREP we.PRON.1P stative.STAT recite.V.INFIN
yr hanes
the.DET.DEF story.N.M.SG
I was... we were recounting the story.
- (24) SLA: oedda hi wedi cysgu (.) mewn bainc o (y)r capel .
- SLA:** oedda hi wedi cysgu mewn bainc
aut: be.V.2S.PAST.NORTH she.PRON.F.3S after.PREP sleep.V.INFIN in.PREP bench.N.F.SG
o yr capel
of.PREP the.DET.DEF chapel.N.M.SG
she'd slept on a bench from the chapel.
- (25) SLA: yn Rawson@s:cym&spa .
- SLA:** yn Rawson_S^C
aut: in.PREP name
in Rawson.
- (26) SLA: tre Rawson@s:cym&spa .
- SLA:** tre Rawson_S^C
aut: town.N.F.SG name
the town of Rawson.
- (27) EZK: ar_ôl cyrraedd ?
- EZK:** ar_ôl cyrraedd
aut: after.PREP arrive.V.INFIN
after arriving.
- (28) SLA: ar_ôl cyrraedd .
- SLA:** ar_ôl cyrraedd
aut: after.PREP arrive.V.INFIN
after arriving.
- (29) EZK: mm +...
- EZK:** mm
aut: mm.IM
mm.

(30) SLA: yr noson cynta(f) .

SLA: yr noson

aut: *that.PRON.REL become_night.V.3P.PAST.SPOKEN[or]become_night.V.1P.PAST.SPOKEN[or]night.N.F.SG[or]come.V.1P.PAST.SPOKEN[or]*

cyntaf

first.ORD

the first night.

(31) OSE: xxx .

(32) OSE: xxx .

(33) OSE: xxx .

(34) EZK: mm +...

EZK: mm

aut: *mm.IM*

mm.

(35) EZK: pethau pob dydd .

EZK: pethau pob dydd

aut: *things.N.M.PL each.PREQ day.N.M.SG*

every day things.

(36) OSE: xxx .

(37) OSE: xxx .

(38) OSE: xxx .

(39) EZK: +< mm +...

EZK: mm

aut: *mm.IM*

mm.

(40) SLA: dw i (y)n gwybod pwy sy (y)n cwcio bob amser .

SLA: dw i yn gwybod pwy sy

aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT know.V.INFIN who.PRON be.V.3SP.PRES.REL*

yn cwcio bob amser

stative.STAT cook.V.INFIN each.PREQ+SM time.N.M.SG

I don't know who cooks every time.

(41) EZK: +< xxx .

(42) OSE: xxx .

- (43) EZK: +< &=laugh .
- (44) OSE: xxx .
- (45) EZK: +< pethau fel te .
EZK: pethau fel te
aut: *things.N.M.PL like.CONJ be.IM*
 things like tea.
- (46) EZK: [- spa] sí .
EZK: sí^S
aut: *yes.ADV*
 yes.
- (47) OSE: xxx .
- (48) SLA: (y)da chi (we)di bod fewn yna (y)n xxx ?
SLA: yda chi wedi bod fewn yna yn
aut: *with.PREP+SM you.PRON.2P after.PREP be.V.INFIN in.PREP+SM there.ADV yn.PRT*
 have you been in [...] ?
- (49) OSE: +< xxx .
- (50) OSE: xxx .
- (51) OSE: xxx .
- (52) EZK: +< um (.) Trelew@s:cym&spa &=laugh .
EZK: um Trelew_S^C
aut: *um.IM name*
 um, Trelew.
- (53) OSE: xxx .
- (54) SLA: +< Dolavon@s:cym&spa .
SLA: Dolavon_S^C
aut: *name*
 Dolavon.
- (55) EZK: +< &=laugh Dolavon@s:cym&spa xxx .
EZK: Dolavon_S^C
aut: *name*
 Dolavon.

(56) SLA: neu [=! laughs] xxx .

SLA: neu

aut: *or.CONJ*

or [...]

(57) EZK: +< &=laugh .

(58) OSE: xxx .

(59) SLA: +< iawn (.) iawn .

SLA: iawn iawn

aut: *OK.ADV OK.ADV*

ok ok.

(60) OSE: xxx .

(61) SLA: wyt ti (y)n dal ymlaen gyda (y)r syniad mynd i Playas_Doradas@s:spa ?

SLA: wyt ti yn dal ymlaen gyda

aut: *be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT continue.V.INFIN forward.ADV with.PREP*

yr syniad mynd i Playas_Doradas^S

the.DET.DEF idea.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP name

do you still like the idea of going to Playas Doradas?

(62) EZK: fasai (y)n braf mynd yno fasai ?

EZK: fasai yn braf mynd yno

aut: *be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM stative.STAT fine.ADJ go.V.INFIN there.ADV*

fasai

be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM

it'd be nice to go there, wouldn't it?

(63) EZK: am noson bach .

EZK: am noson bach

aut: *for.PREP night.N.F.SG small.ADJ*

for a little night.

(64) SLA: pam wyt ti (y)n ho &t &o hoffi gymaint yr lle ?

SLA: pam wyt ti yn ho hoffi

aut: *why?.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S in.PREP he.PRON.M.3S.SPOKEN+H like.V.INFIN*

gymaint yr lle

so.much.ADJ+SM the.DET.DEF place.N.M.SG

why do you like the place so much?

- (65) EZK: am bod o (y)n draeth mawr &en enfawr euraidd .
EZK: am bod o yn draeth mawr
aut: for.PREP be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT beach.N.M.SG+SM big.ADJ
 enfawr euraidd
 enormous.ADJ golden.ADJ
 because it's a big golden beach.
- (66) EZK: a does (y)na neb arni .
EZK: a does yna neb
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG[or]be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM there.ADV anyone.PRON
 arni
 on.her.PREP+PRON.F.3S
 and there's nobody on it.
- (67) SLA: wel dw i (y)n gwirioni am yr ffaith bod mae (y)n diogel (.) ar_gyfer y plant .
SLA: wel dw i yn gwirioni am yr
aut: well.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT dote.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF
 ffaith bod mae yn diogel ar_gyfer y plant
 fact.N.F.SG be.V.INFIN be.V.3S.PRES stative.STAT safe.ADJ for.PREP the.DET.DEF child.N.M.PL
 well, I love the fact that it's safe for the children.
- (68) EZK: +< mm +...
EZK: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (69) EZK: +< mmhm .
EZK: mmhm
aut: mmhm.IM
 mmhm.
- (70) EZK: a mae hynny hefyd .
EZK: a mae hynny hefyd
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES that.PRON.SP also.ADV
 there's that too.
- (71) SLA: mae o (y)n fendigedig .
SLA: mae o yn fendigedig
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT wonderful.ADJ+SM
 it's wonderful.
- (72) EZK: +< mm +...
EZK: mm
aut: mm.IM
 mm.

(73) SLA: oes yna ddim twristiaeth .

SLA: oes yna ddim twristiaeth
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF[or]age.N.F.SG there.ADV not.ADV+SM tourism.N.F.SG*
there isn't any tourism.

(74) EZK: na .

EZK: na
aut: *neg.PRT*
no.

(75) SLA: mae o (y)n lle dawel .

SLA: mae o yn lle dawel
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN in.PREP place.N.M.SG quiet.ADJ+SM*
it's a quiet place.

(76) EZK: mae o i (y)r gogledd .

EZK: mae o i yr gogledd
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN to.PREP the.DET.DEF north.N.M.SG*
it's up north

(77) EZK: sydd yn golygu bod o (y)n &n nesach nag arfer .

EZK: sydd yn golygu bod o
aut: *be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT edit.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN*
yn nesach nag arfer
stative.STAT near.ADJ.COMP than.CONJ use.V.INFIN
which means it's closer than usual

(78) SLA: ond dw i (y)n dychmygu bod diwrnod gwyntog yn medru bod .

SLA: ond dw i yn dychmygu
aut: *but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT imagine.V.INFIN[or]visualise.V.INFIN*
bod diwrnod gwyntog yn medru bod
be.V.INFIN day.N.M.SG windy.ADJ stative.STAT be-able.V.INFIN be.V.INFIN
but I imagine that a windy day can be...

(79) SLA: yn ddifrifol .

SLA: yn ddifrifol
aut: *stative.STAT serious.ADJ+SM*
awful.

(80) EZK: +< &o [/] &o mewn +//.

EZK: mewn
aut: *in.PREP*
in...

- (81) EZK: &t ar hyd yr arfordir (y)ma i_gyd mae (y)r (.) &p gwynt yn codi .
EZK: ar hyd yr arfordir yma i_gyd mae
aut: on.PREP length.N.M.SG the.DET.DEF coast.N.M.SG here.ADV all.ADJ be.V.3S.PRES
 yr gwynt yn codi
 the.DET.DEF wind.N.M.SG stative.STAT lift.V.INFIN
 the wind picks up all along this coastline.
- (82) EZK: ar_ôl amser cinio .
EZK: ar_ôl amser cinio
aut: after.PREP time.N.M.SG dinner.N.M.SG
 after lunch.
- (83) EZK: neu tua amser cinio .
EZK: neu tua amser cinio
aut: or.CONJ towards.PREP time.N.M.SG dinner.N.M.SG
 or around lunch time.
- (84) EZK: mm (dy)dy o (ddi)m bwys os (y)dy (y)n plesio (y)n iawn neu +...
EZK: mm dydy o ddim
aut: mm.IM be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM
 bwys os ydy yn plesio yn iawn
 weight.N.M.SG+SM if.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT please.V.INFIN stative.STAT OK.ADV
 neu
 or.CONJ
 mm it doesn't matter if it's a pleasant day or...
- (85) EZK: +, [- spa] azul dorada .
EZK: azul^S dorada^S
aut: blue.ADJ.M.SG gild.V.F.SG.PASTPART
 blue, golden.
- (86) EZK: xxx .
- (87) SLA: +< wel +//.
SLA: wel
aut: well.IM
 well...
- (88) SLA: ond xxx beth [/] beth dw i (y)n trio dweud Ezekiel@s:cym&spa ydy bod dw i
 ddim yn hoffi am y ffaith o (y)r tywod sydd yn hedfan a +...
SLA: ond beth beth dw i
aut: but.CONJ what.INT[or]thing.N.M.SG+SM what.INT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
 yn trio dweud Ezekiel^C ydy bod dw
 stative.STAT try.V.INFIN say.V.INFIN name be.V.3S.PRES be.V.INFIN be.V.1S.PRES.SPOKEN
 i ddim yn hoffi am y ffaith o
 I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT like.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF fact.N.F.SG of.PREP
 yr tywod sydd yn hedfan a
 the.DET.DEF sand.N.M.SG be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT fly.V.INFIN and.CONJ
 but what I'm trying to say Ezekiel is that I don't like the fact that the sand flies and...

- (89) EZK: +< a Eduardo@s:cym&spa hefyd .
EZK: a Eduardo^C_S hefyd
aut: and.CONJ name also.ADV
 Eduardo too.
- (90) SLA: +, a cosbi yn y gwyn [//] gwynebau rhywun a +//.
SLA: a cosbi yn y gwyn gwynebau
aut: and.CONJ punish.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF complaint.N.MF.SG+SM faces.N.M.PL
 rhywun a
 someone.N.M.SG and.CONJ
 and [punishing] in people's faces.
- (91) SLA: a rhywun yn diodde(f) mwy na mwynhau .
SLA: a rhywun yn dioddef mwy na
aut: and.CONJ someone.N.M.SG stative.STAT suffer.V.INFIN more.ADJ.COMP (n)or.CONJ
 mwynhau
 enjoy.V.INFIN
 and you suffer more than you enjoy it
- (92) SLA: wyt ti (y)n hoffi Playas_Doradas@s:spa Víctor@s:spa ?
SLA: wyt ti yn hoffi Playas_Doradas^S Víctor^S
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT like.V.INFIN name name
 do you like Playas Doradas Victor?
- (93) VTR: ia .
VTR: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (94) SLA: pam ?
SLA: pam
aut: why?.ADV
 why?
- (95) VTR: +< dw i isio +//.
VTR: dw i isio
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S want.N.M.SG
 I want to.
- (96) VTR: dw i isio mynd eto .
VTR: dw i isio mynd eto
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S want.N.M.SG go.V.INFIN again.ADV
 I want to go again.

- (97) VTR: achos mae o (y)n neis .
VTR: achos mae o yn neis
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT nice.ADJ
 because it's nice.
- (98) SLA: +< pam wyt ti isio mynd eto ?
SLA: pam wyt ti isio mynd eto
aut: why?.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG go.V.INFIN again.ADV
 why did you want to go again?
- (99) VTR: achos mae o (y)n neis .
VTR: achos mae o yn neis
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT nice.ADJ
 because it's nice.
- (100) SLA: i be ?
SLA: i be
aut: to.PREP what.INT
 for what?
- (101) VTR: i lan y môr .
VTR: i lan y môr
aut: to.PREP shore.N.F.SG+SM the.DET.DEF sea.N.M.SG
 to the seaside.
- (102) EZK: neu well gen ti Playa_Unión@s:spa ?
EZK: neu well gen ti Playa_Unión^S
aut: or.CONJ better.ADJ.COMP+SM with.PREP.SPOKEN you.PRON.2S name
 or do you prefer Playa Unión?
- (103) SLA: a +/ .
SLA: a
aut: and.CONJ
 and...
- (104) EZK: neu Porth_Martyr@s:cym&spa [?] ?
EZK: neu Porth_Martyr_S^C
aut: or.CONJ name
 or Porth Martyr?
- (105) VTR: y tri o nhw .
VTR: y tri o nhw
aut: the.DET.DEF three.NUM.M of.PREP they.PRON.3P
 all three.

- (106) EZK: ah@s:cym&spa .
EZK: ah_S^C
aut: ah.IM
ah.
- (107) EZK: unrhyw un (fy)sai well .
EZK: unrhyw un fysai well
aut: any.ADJ one.NUM finger.V.3S.IMPERF+SM better.ADJ.COMP+SM
either one would be better.
- (108) EZK: ia ?
EZK: ia
aut: yes.ADV
yes?
- (109) SLA: Víctor@s:cym&spa wyt ti ddim yn gorfod uh (.) pigo tra wyt ti (y)n siarad iawn ?
SLA: Víctor_S^C wyt ti ddim yn gorfod uh
aut: name be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT have_to.V.INFIN uh.IM
pigo tra wyt ti yn siarad iawn
prick.V.INFIN while.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT talk.V.INFIN OK.ADV
Victor you don't have to pick while you speak ok?
- (110) EZK: +< neu um .
EZK: neu um
aut: or.CONJ um.IM
or um...
- (111) SLA: mae hwnna (y)n um +/.
SLA: mae hwnna yn um
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.M.SG.SPOKEN yn.PRT um.IM
there's that one in um...
- (112) EZK: +< oedd um +//.
EZK: oedd um
aut: be.V.3S.IMPERF um.IM
um...
- (113) EZK: oedd y hogiau wedi bod yn chwarae rygbi efo (.) plant uh oedd (we)di dod efo (y)r Urdd pnawn (y)ma .
EZK: oedd y hogiau wedi bod yn
aut: be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF lads.N.M.PL after.PREP be.V.INFIN stative.STAT
chwarae rygbi efo plant uh oedd wedi
play.V.INFIN rugby.N.M.SG with.PREP child.N.M.PL uh.IM be.V.3S.IMPERF after.PREP
dod efo yr Urdd pnawn yma
come.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF Urdd.N.F.SG afternoon.N.M.SG here.ADV
the boys had been playing rugby with some children, er, who had come with the Urdd this afternoon.

- (114) SLA: oh@s:cym&spa .
SLA: oh_S^C
aut: oh.IM
oh.
- (115) EZK: +< yn +...
EZK: yn
aut: yn.PRT
in...
- (116) SLA: oedden nhw wedi mwynhau ?
SLA: oedden nhw wedi mwynhau
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP enjoy.V.INFIN
did the enjoy?
- (117) EZK: +< ar bwys +...
EZK: ar bwys
aut: on.PREP weight.N.M.SG+SM
next to...
- (118) EZK: ar bwys capel Bethel@s:cym&spa .
EZK: ar bwys capel Bethel_S^C
aut: on.PREP weight.N.M.SG+SM chapel.N.M.SG name
next to Bethesda chapel.
- (119) EZK: fuest ti (y)n siarad Cymraeg efo rhywun ?
EZK: fuest ti yn siarad Cymraeg efo
aut: be.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S stative.STAT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG with.PREP
rhywun
someone.N.M.SG
did you speak Welsh with somebody?
- (120) VTR: do .
VTR: do
aut: yes.ADV.PAST
yes.
- (121) EZK: do ?
EZK: do
aut: yes.ADV.PAST
yes?
- (122) EZK: welaist ti ?
EZK: welaist ti
aut: see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
you see?

- (123) EZK: &=laugh .
- (124) VTR: (ef)o lot o bobl .
VTR: efo lot o bobl
aut: with.PREP lot.QUAN of.PREP people.N.F.SG+SM
 with many people.
- (125) EZK: efo lot o bobl .
EZK: efo lot o bobl
aut: with.PREP lot.QUAN of.PREP people.N.F.SG+SM
 with many people.
- (126) SLA: lot o bobl .
SLA: lot o bobl
aut: lot.QUAN of.PREP people.N.F.SG+SM
 many people.
- (127) SLA: a (y)r mwyafrif o (y)r bobl beth oedden nhw (y)n siarad ?
SLA: a yr mwyafrif o yr bobl
aut: and.CONJ the.DET.DEF majority.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF people.N.F.SG+SM
 beth oedden nhw yn siarad
 what.INT be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT talk.V.INFIN
 what were the majority of people speaking?
- (128) SLA: Cymraeg neu Sbaeneg ?
SLA: Cymraeg neu Sbaeneg
aut: Welsh.N.F.SG or.CONJ Spanish.N.F.SG
 Welsh or Spanish?
- (129) SLA: neu Saesneg hwyrach ?
SLA: neu Saesneg hwyrach
aut: or.CONJ English.N.F.SG late.ADJ.COMP[or]perhaps.ADV
 or English perhaps?
- (130) VTR: +< &=noise .
- (131) SLA: oedd rhywun yn siarad Saesneg fan (y)na ?
SLA: oedd rhywun yn siarad Saesneg
aut: be.V.3S.IMPERF someone.N.M.SG stative.STAT talk.V.INFIN English.N.F.SG
 fan yna
 place.N.MF.SG+SM there.ADV
 was somebody speaking English there?

- (132) VTR: na .
VTR: na
aut: neg.PRT
 no.
- (133) SLA: na .
SLA: na
aut: neg.PRT
 no.
- (134) SLA: neb .
SLA: neb
aut: anyone.PRON
 nobody.
- (135) SLA: beth oedden nhw (y)n siarad ?
SLA: beth oedden nhw yn siarad
aut: what.INT be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT talk.V.INFIN
 what were they speaking?
- (136) VTR: Cymraeg .
VTR: Cymraeg
aut: Welsh.N.F.SG
 Welsh.
- (137) VTR: a rhai Sbaeneg .
VTR: a rhai Sbaeneg
aut: and.CONJ some.PREQ Spanish.N.F.SG
 and some Spanish.
- (138) SLA: da iawn .
SLA: da iawn
aut: good.ADJ very.ADV
 very good.
- (139) SLA: oh@s:cym&spa .
SLA: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.
- (140) EZK: uh .
EZK: uh
aut: uh.IM
 er...

- (141) SLA: da iawn .
SLA: da iawn
aut: good.ADJ very.ADV
 very good.
- (142) SLA: wel +// .
SLA: wel
aut: well.IM
 well...
- (143) EZK: +< be +/ .
EZK: be
aut: what.INT
 what...
- (144) SLA: a wnest ti mwynhau ?
SLA: a wnest ti mwynhau
aut: and.CONJ do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM you.PRON.2S enjoy.V.INFIN
 and did you enjoy?
- (145) EZK: +< a be +// .
EZK: a be
aut: and.CONJ what.INT
 and what...
- (146) VTR: do .
VTR: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes.
- (147) EZK: do .
EZK: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes
- (148) SLA: be wnest ti chwarae ?
SLA: be wnest ti chwarae
aut: what.INT do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM you.PRON.2S play.V.INFIN
 what did you play?
- (149) VTR: rygbi .
VTR: rygbi
aut: rugby.N.M.SG
 rugby

- (150) SLA: rygbi ?
SLA: rygbi
aut: rugby.N.M.SG
 rugby?
- (151) SLA: a be arall ?
SLA: a be arall
aut: and.CONJ what.INT other.ADJ
 and what else?
- (152) EZK: do aeth o â (e)i bêl rygbi .
EZK: do aeth o â
aut: yes.ADV.PAST go.V.3S.PAST he.PRON.M.3S.SPOKEN as.CONJ[or]with.PREP[or]go.V.3S.PRES
ei bêl rygbi
his.ADJ.POSS.M.3S ball.N.F.SG+SM rugby.N.M.SG
 yes, he took his rugby ball.
- (153) VTR: uh .
VTR: uh
aut: uh.IM
 er...
- (154) VTR: um .
VTR: um
aut: um.IM
 um...
- (155) EZK: oedden nhw (we)di creu gemau arbennig doedd ?
EZK: oedden nhw wedi creu gemau
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP create.V.INFIN games.N.F.PL
arbennig doedd
special.ADJ be.V.3S.IMPERF.NEG
 they'd invented some special games, hadn't they?
- (156) EZK: dw i (ddi)m yn cofio be oedd enwau nhw .
EZK: dw i ddim yn cofio be
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN what.INT
oedd enwau nhw
be.V.3S.IMPERF names.N.M.PL they.PRON.3P
 I don't remember what they were called.
- (157) EZK: rhai arbennig .
EZK: rhai arbennig
aut: some.PRON special.ADJ
 special ones.

- (158) EZK: ia ?
EZK: ia
aut: yes.ADV
 yes?
- (159) EZK: ac oeddech chi (y)n (.) gorfod lluchio pêl ar eich_gilydd a pethau felly doedd ?
EZK: ac oeddech chi yn gorfod lluchio
aut: and.CONJ be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P stative.STAT have_to.V.INFIN throw.V.INFIN
pêl ar eich_gilydd a pethau felly doedd
ball.N.F.SG on.PREP each_other.PRON.2SP and.CONJ things.N.M.PL so.ADV be.V.3S.IMPERF.NEG
 and you had to throw a ball at each other and that sort of thing, didn't you?
- (160) VTR: &=noise .
- (161) EZK: ti (y)n cofio ?
EZK: ti yn cofio
aut: you.PRON.2S stative.STAT remember.V.INFIN
 do you remember?
- (162) VTR: lluchio (y)r pêl ar y tîm .
VTR: lluchio yr pêl ar y tîm
aut: throw.V.INFIN the.DET.DEF ball.N.F.SG on.PREP the.DET.DEF team.N.M.SG
 throw the ball at the team.
- (163) EZK: ie .
EZK: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (164) SLA: lluchio (y)r pêl ?
SLA: lluchio yr pêl
aut: throw.V.INFIN the.DET.DEF ball.N.F.SG
 thrown the ball?
- (165) SLA: at bwy ?
SLA: at bwy
aut: to.PREP who.PRON+SM
 at whom?
- (166) VTR: na wel oedden ni (y)n gorfod lluchio (y)r pêl .
VTR: na wel oedden ni yn gorfod
aut: neg.PRT well.IM be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT have_to.V.INFIN
lluchio yr pêl
throw.V.INFIN the.DET.DEF ball.N.F.SG
 no well we had to throw the ball.

- (167) VTR: achos oedden (.) nhw (y)n taro rhywun .
VTR: achos oedden nhw yn taro
aut: cause.N.M.SG be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT strike.V.INFIN
 rhywun
 someone.N.M.SG
 because they were hitting somebody.
- (168) EZK: +< mm +...
EZK: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (169) VTR: oedd uh (..) ni (y)n ennill .
VTR: oedd uh ni yn ennill
aut: be.V.3S.IMPERF uh.IM we.PRON.1P stative.STAT win.V.INFIN
 we, er, won.
- (170) VTR: ac oedd o (y)n mynd allan .
VTR: ac oedd o yn mynd allan
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT go.V.INFIN out.ADV
 and he was out.
- (171) VTR: ac oedden ni (y)n dal ymlaen i chwarae +/.
VTR: ac oedden ni yn dal
aut: and.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT continue.V.INFIN
 ymlaen i chwarae
 forward.ADV to.PREP play.V.INFIN
 and we continued to play.
- (172) EZK: +< mm +...
EZK: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (173) SLA: oedden nhw (y)n dysgu chi daro (y)r bobl ?
SLA: oedden nhw yn dysgu chi
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT teach.V.INFIN you.PRON.2P
 daro yr bobl
 strike.V.INFIN+SM the.DET.DEF people.N.F.SG+SM
 they were teaching you to hit people?
- (174) VTR: na .
VTR: na
aut: neg.PRT
 no.

- (175) VTR: efo pêl .
VTR: efo pêl
aut: *with.PREP ball.N.F.SG*
 with a ball.
- (176) SLA: efo pêl ?
SLA: efo pêl
aut: *with.PREP ball.N.F.SG*
 with a ball?
- (177) SLA: ond mae hwnnw ddim yn iawn .
SLA: ond mae hwnnw ddim yn iawn
aut: *but.CONJ be.V.3S.PRES that.PRON.M.SG not.ADV+SM stative.STAT OK.ADV*
 but that's not right.
- (178) VTR: +< na .
VTR: na
aut: *neg.PRT*
 no.
- (179) VTR: na .
VTR: na
aut: *neg.PRT*
 no.
- (180) VTR: um .
VTR: um
aut: *um.IM*
 um...
- (181) VTR: os oedden ni (y)n twtsiad efo (y)r pêl (.) &s +...
VTR: os oedden ni yn twtsiad efo
aut: *if.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT touch.V.INFIN with.PREP*
yr **pêl**
the.DET.DEF ball.N.F.SG
 if we touched with the ball...
- (182) VTR: oedden ni (y)n lluchio fo .
VTR: oedden ni yn lluchio fo
aut: *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT throw.V.INFIN he.PRON.M.3S*
 we would throw it.
- (183) VTR: a (.) twtsiad .
VTR: a twtsiad
aut: *and.CONJ touch.V.INFIN*
 and touch.

- (184) VTR: ac oedd uh nhw (y)n mynd allan .
VTR: ac oedd uh nhw yn mynd allan
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF uh.IM they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN out.ADV
 and they were out.
- (185) VTR: os oedden ni (y)n wneud o oedden nhw (y)n mynd allan .
VTR: os oedden ni yn wneud
aut: if.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT make.V.INFIN+SM
 o oedden nhw yn mynd allan
 he.PRON.M.3S.SPOKEN be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN out.ADV
 if we did it, they were out.
- (186) SLA: oedden nhw (y)n mynd allan ?
SLA: oedden nhw yn mynd allan
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN out.ADV
 they were out?
- (187) EZK: o(edde)n nhw (y)n mynd allan o (y)r (.) bocs a +...
EZK: oedden nhw yn mynd allan o
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN out.ADV of.PREP
 yr bocs a
 the.DET.DEF box.N.M.SG and.CONJ
 they went out of the box and...
- (188) SLA: +< paid â dweud .
SLA: paid â dweud
aut: stop.V.2S.IMPER with.PREP say.V.INFIN
 you don't say.
- (189) EZK: +, allan o (y)r gêm .
EZK: allan o yr gêm
aut: out.ADV of.PREP the.DET.DEF game.N.F.SG
 out of the game.
- (190) SLA: +< oh@s:cym&spa .
SLA: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.
- (191) SLA: wel a &n wnest ti fwynhau ?
SLA: wel a wnest ti fwynhau
aut: well.IM and.CONJ do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM you.PRON.2S enjoy.V.INFIN+SM
 well, did you enjoy?

- (192) EZK: +< mm +...
EZK: mm
aut: mm.IM
mm.
- (193) VTR: mmhm .
VTR: mmhm
aut: mmhm.IM
mmhm.
- (194) SLA: wyt ti isio wneud o eto fory ?
SLA: wyt ti isio wneud o
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN
eto fory
again.ADV tomorrow.ADV
do you want to do it again tomorrow?
- (195) VTR: ia .
VTR: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (196) SLA: oh@s:cym&spa .
SLA: oh_S^C
aut: oh.IM
oh.
- (197) EZK: +< mm +...
EZK: mm
aut: mm.IM
mm.
- (198) SLA: wyt ti (y)n gwybod beth oedd o (y)n deud i fi heddiw (y)ma uh ?
SLA: wyt ti yn gwybod beth oedd
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN what.INT be.V.3S.IMPERF
o yn deud i fi heddiw
he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN to.PREP I.PRON.1S+SM today.ADV
yma uh
here.ADV uh.IM
do you know what he was saying to me here today, er..?
- (199) SLA: +" mam dw i isio mynd i Gymru efo dad .
SLA: mam dw i isio mynd i
aut: mother.N.F.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP
Gymru efo dad
Wales.N.F.SG.PLACE+SM with.PREP father.N.M.SG+SM
mum I want to go to Wales with dad.

- (200) EZK: &=laugh .
- (201) SLA: oedd o (y)n gwahanu (y)r &l &s +//.
SLA: oedd o yn gwahanu yr
aut: *be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT separate.V.INFIN the.DET.DEF*
 he was separating the...
- (202) SLA: yr ffaith bod dw i (y)n (.) o Patagonia .
SLA: yr ffaith bod dw i yn
aut: *the.DET.DEF fact.N.F.SG be.V.INFIN be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S in.PREP*
 o Patagonia
from.PREP name
 the fact that I'm from Patagonia.
- (203) SLA: a ti o Gymru .
SLA: a ti o Gymru
aut: *and.CONJ you.PRON.2S of.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM*
 and you from Wales.
- (204) SLA: a pam efo dad ?
SLA: a pam efo dad
aut: *and.CONJ why?.ADV with.PREP father.N.M.SG+SM*
 and why with Dad?
- (205) SLA: +" ah@s:cym&spa achos w i isio mynd i Gymru efo dad .
SLA: ah_s^C achos i isio mynd i Gymru
aut: *ah.IM cause.N.M.SG to.PREP want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM*
 efo dad
with.PREP father.N.M.SG+SM
 ah, because I want to go to Wales with dad.
- (206) SLA: oedd o (y)n deud o_hyd +".
SLA: oedd o yn deud o_hyd
aut: *be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN always.ADV*
 he was saying all the time.
- (207) SLA: o flaen y ffenest .
SLA: o flaen y ffenest
aut: *of.PREP front.N.M.SG+SM the.DET.DEF window.N.F.SG*
 in front of the window.
- (208) SLA: tra oedde chdi (y)n xxx y +...
SLA: tra oedde chdi yn y
aut: *while.CONJ be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S in.PREP the.DET.DEF*
 while you were in [...] the...

- (209) VTR: fel sai fo (we)di nabod .
VTR: fel sai fo wedi nabod
aut: like.CONJ be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN he.PRON.M.3S after.PREP know_someone.V.INFIN
as if he'd known.
- (210) SLA: mm +...
SLA: mm
aut: mm.IM
mm.
- (211) SLA: ar y car .
SLA: ar y car
aut: on.PREP the.DET.DEF car.N.M.SG
on the car.
- (212) EZK: +< dyna fo .
EZK: dyna fo
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S
that's it.
- (213) EZK: a sôn am Gymru (y)ma .
EZK: a sôn am Gymru yma
aut: and.CONJ mention.V.INFIN for.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM here.ADV
and mentioning Wales.
- (214) EZK: dw i (y)n gorod mynd i (y)r maes awyr mewn munud i nôl (.) pâr o bobl .
EZK: dw i yn gorod mynd
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT have_to.V.INFIN.SPOKEN go.V.INFIN
i yr maes awyr mewn munud i nôl
to.PREP the.DET.DEF field.N.M.SG sky.N.F.SG in.PREP minute.N.M.SG to.PREP fetch.V.INFIN
pâr o bobl
pair.N.M.SG[or]cause.V.2S.IMPER of.PREP people.N.F.SG+SM
I have to go to the airport in a minute to get a couple of people.
- (215) SLA: o le maen nhw (y)n dod ?
SLA: o le maen nhw yn dod
aut: of.PREP where.INT+SM be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT come.V.INFIN
where are they coming from?
- (216) EZK: um .
EZK: um
aut: um.IM
um...

- (217) EZK: &=dental_click i ddeud y gwir +//.
EZK: i ddeud y gwir
aut: to.PREP say.V.INFIN.SPOKEN+SM the.DET.DEF truth.N.M.SG
 to tell you the truth...
- (218) EZK: ti gwybod ?
EZK: ti gwybod
aut: you.PRON.2S know.V.INFIN
 you know?
- (219) EZK: dyddiau (y)ma ti (ddi)m yn cael gwybod lle maen nhw (y)n dod ?
EZK: dyddiau yma ti ddim yn cael
aut: days.N.M.PL here.ADV you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT get.V.INFIN
 gwybod lle maen nhw yn dod
 know.V.INFIN where.INT be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT come.V.INFIN
 these days you don't get to know where they come from.
- (220) EZK: maen nhw (y)n +//.
EZK: maen nhw yn
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT
 they...
- (221) EZK: &d &d dach chi (y)n defnyddio e bost .
EZK: dach chi yn defnyddio e
aut: be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT use.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN
 bost
 post.N.M.SG+SM
 you use email.
- (222) EZK: dw i (y)n cael y cyfeiriad e bost a dw i (ddi)m yn cael eu cyfeiriad cartref nhw .
EZK: dw i yn cael y cyfeiriad
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT get.V.INFIN the.DET.DEF direction.N.M.SG
 e bost a dw i ddim
 he.PRON.M.3S.SPOKEN post.N.M.SG+SM and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM
 yn cael eu cyfeiriad cartref nhw
 stative.STAT get.V.INFIN their.ADJ.POSS.3P direction.N.M.SG home.N.M.SG they.PRON.3P
 I get their email address and I don't get their home address.
- (223) SLA: wyt ti (y)n meddwl bod o pa rhan o Gymru ?
SLA: wyt ti yn meddwl bod o
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT think.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN
 pa rhan o Gymru
 which.ADJ part.N.F.SG of.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM
 which part of Wales do you think they come from?

- (224) EZK: +< ond dw i (y)n meddwl mai +//.
EZK: ond dw i yn meddwl
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN
 mai
 that_it_is.CONJ.FOCUS
 but I think that...
- (225) EZK: +< mae [/] maen nhw (y)n byw yn y de .
EZK: mae maen nhw yn byw yn
aut: be.V.3S.PRES be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT live.V.INFIN in.PREP
 y de
 the.DET.DEF south.N.M.SG[or]right.N.M.SG
 they live in the south.
- (226) EZK: ond mae hi efo um +...
EZK: ond mae hi efo um
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S with.PREP um.IM
 but she has um...
- (227) EZK: +, mae (y)r ddynes efo (..) cysylltiad yn y gogledd .
EZK: mae yr ddynes efo cysylltiad yn
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF woman.N.F.SG+SM with.PREP connection.N.M.SG in.PREP
 y gogledd
 the.DET.DEF north.N.M.SG
 the lady has connections in the north.
- (228) EZK: achos oedd hi +...
EZK: achos oedd hi
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 because she...
- (229) EZK: +, oedd hi [/] oedd hi (we)di bod yn edrych ar_ôl ei mam diweddar (y)ma .
EZK: oedd hi oedd hi wedi bod
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP be.V.INFIN
 yn edrych ar_ôl ei mam diweddar yma
 stative.STAT look.V.INFIN after.PREP his.ADJ.POSS.M.3S mother.N.F.SG recent.ADJ here.ADV
 she'd been taking care of her mother recently.
- (230) SLA: +< yr iaith .
SLA: yr iaith
aut: the.DET.DEF language.N.F.SG
 the language.
- (231) EZK: yn Criccieth@s:cym&spa .
EZK: yn Criccieth_S^C
aut: in.PREP name
 Criccieth.

- (232) SLA: ah@s:cym&spa Criccieth@s:cym&spa .
SLA: ah_S^C Criccieth_S^C
aut: ah.IM name
ah, Criccieth
- (233) EZK: ie ond maen nhw (y)n xxx o (y)r de .
EZK: ie ond maen nhw yn o yr
aut: yes.ADV but.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P in.PREP of.PREP the.DET.DEF
de
south.N.M.SG[or]right.N.M.SG
yes, but they're [...] from the south.
- (234) SLA: hwyrach maen nhw (y)n nabod ar &e teulu fi .
SLA: hwyrach maen nhw yn
aut: late.ADJ.COMP[or]perhaps.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT
nabod ar teulu fi
know_someone.V.INFIN on.PREP family.N.M.SG I.PRON.1S+SM
maybe they know my family.
- (235) EZK: +< a +//.
EZK: a
aut: and.CONJ
and...
- (236) EZK: o bosib .
EZK: o bosib
aut: he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP possible.ADJ+SM
oh maybe.
- (237) SLA: Rhian@s:cym&spa a +...
SLA: Rhian_S^C a
aut: name and.CONJ
Rhian and...
- (238) EZK: +< mm +...
EZK: mm
aut: mm.IM
mm.

- (239) EZK: ond be sy (y)n diddorol amdanyn nhw ydy bod y gŵr (.) yn uh fab i (.)
weinidog oedd (we)di bod yma .
EZK: ond be sy yn diddorol
aut: but.CONJ what.INT be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT interesting.ADJ
amdanyn nhw ydy bod y gŵr
for_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P be.V.3S.PRES be.V.INFIN the.DET.DEF man.N.M.SG
yn uh fab i weinidog oedd wedi
yn.PRT uh.IM son.N.M.SG+SM to.PREP minister.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF after.PREP
bod yma
be.V.INFIN here.ADV
but what's interesting about them is that the husband is, er, the son of a minister that came here.
- (240) SLA: +< +, Hywel@s:cym&spa .
SLA: Hywel_S^C
aut: name
Hywel.
- (241) EZK: mil naw +//.
EZK: mil naw
aut: thousand.N.F.SG nine.NUM
one thousand nine ...
- (242) EZK: rhwng mil naw &i ac ugain a mil naw a dau_ddeg chwech .
EZK: rhwng mil naw ac ugain a
aut: between.PREP thousand.N.F.SG nine.NUM and.CONJ twenty.NUM and.CONJ
mil naw a dau_ddeg chwech
thousand.N.F.SG nine.NUM and.CONJ twenty.NUM six.NUM
between 1920 and 1926
- (243) EZK: yn [/] yn gwasanaethu (y)r (.) capeli yma .
EZK: yn yn gwasanaethu yr capeli yma
aut: yn.PRT stative.STAT serve.V.INFIN the.DET.DEF chapels.N.M.PL here.ADV
serving the chapels here.
- (244) EZK: drwy +//.
EZK: drwy
aut: through.PREP+SM
through...
- (245) EZK: am y chwech blynedd yna .
EZK: am y chwech blynedd yna
aut: for.PREP the.DET.DEF six.NUM years.N.F.PL there.ADV
for those six years.

- (246) EZK: a maen nhw (y)n dod (y)n_ôl i +...
EZK: a maen nhw yn dod yn_ôl
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT come.V.INFIN back.ADV
i
to.PREP
and they're coming back to...
- (247) EZK: +, i [/] i <hel y> [/] hel y (.) hanesion atgofion .
EZK: i i hel y hel y
aut: to.PREP to.PREP collect.V.INFIN the.DET.DEF collect.V.INFIN the.DET.DEF
hanesion atgofion
storys.N.M.PL reminders.N.M.PL
to collect stories, memories
- (248) SLA: +< atgofion .
SLA: atgofion
aut: reminders.N.M.PL
memories
- (249) EZK: mynd i (y)r llefydd lle oedd uh tad o wedi bod .
EZK: mynd i yr llefydd lle oedd uh
aut: go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF places.N.M.PL where.INT be.V.3S.IMPERF uh.IM
tad o wedi bod
father.N.M.SG he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP be.V.INFIN
going to the places his father had been.
- (250) EZK: a pethau felly .
EZK: a pethau felly
aut: and.CONJ things.N.M.PL so.ADV
and things like that.
- (251) EZK: a &ng maen nhw isio mynd i (.) capel Moriah@s:cym&spa .
EZK: a maen nhw isio mynd i
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP
capel Moriah_S^C
chapel.N.M.SG name
and they want to go to Moriah chapel.
- (252) EZK: na ?
EZK: na
aut: neg.PRT
no?

- (253) EZK: ac uh hefyd oedd o wedi bod yn gwasanaethu +/.
EZK: ac uh hefyd oedd o wedi bod
aut: and.CONJ uh.IM also.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP be.V.INFIN
 yn gwasanaethu
 stative.STAT serve.V.INFIN
 and, er, he'd also been serving [as a minister].
- (254) SLA: +< &h a ble +//.
SLA: a ble
aut: and.CONJ where.INT
 and where?
- (255) SLA: ble oedd yr tad yn gwasanaethu (y)n union ?
SLA: ble oedd yr tad yn gwasanaethu
aut: where.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF father.N.M.SG stative.STAT serve.V.INFIN
 yn union
 stative.STAT exact.ADJ
 where was the father serving exactly?
- (256) EZK: uh trwy (y)r dyffryn i_gyd .
EZK: uh trwy yr dyffryn i_gyd
aut: uh.IM through.PREP the.DET.DEF valley.N.M.SG all.ADJ
 er, throughout the entire valley.
- (257) EZK: <fel gwenid> [/] fel gweinidog uh .
EZK: fel gwenid fel gweinidog
aut: like.CONJ pierce.V.0.IMPERF.LITERARY[or]smile.V.0.IMPERF like.CONJ minister.N.M.SG
 uh
 uh.IM
 as a minister, er...
- (258) EZK: (we)di dod yma am ei Gymraeg o .
EZK: wedi dod yma am ei Gymraeg
aut: after.PREP come.V.INFIN here.ADV for.PREP his.ADJ.POSS.M.3S Welsh.N.F.SG+SM
 o
 he.PRON.M.3S.SPOKEN
 come here because of his Welsh.
- (259) SLA: +< ond pa uh pa +...
SLA: ond pa uh pa
aut: but.CONJ which.ADJ uh.IM which.ADJ
 but which, er, which...

- (260) SLA: pa ordr ?
SLA: pa ordr
aut: which.ADJ order.N.F.SG
 which order?
- (261) EZK: dw i (ddi)m yn siŵr iawn xxx .
EZK: dw i ddim yn siŵr iawn
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT sure.ADJ very.ADV
 I'm not too sure [...]
- (262) EZK: dw i ddim yn siŵr .
EZK: dw i ddim yn siŵr
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT sure.ADJ
 I'm not sure.
- (263) EZK: ond uh (.) &o oedden nhw (we)di bod yn capel Moriah@s:cym&spa .
EZK: ond uh oedden nhw wedi bod yn
aut: but.CONJ uh.IM be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN yn.PRT
 capel Moriah_S^C
 chapel.N.M.SG name
 but, er, they'd been to Moriah chapel.
- (264) SLA: +< Annibynnwyr neu ?
SLA: Annibynnwyr neu
aut: name or.CONJ
 Independents or?
- (265) EZK: oedden nhw (we)di bod yn (.) gwasanaethu (.) Bethel@s:cym&spa (.) hefyd .
EZK: oedden nhw wedi bod yn
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN stative.STAT
 gwasanaethu Bethel_S^C hefyd
 serve.V.INFIN name also.ADV
 they'd been serving Bethel as well.
- (266) SLA: +< Annibynnwyr felly .
SLA: Annibynnwyr felly
aut: name so.ADV
 Independents then.
- (267) EZK: Llanddewi@s:cym&spa .
EZK: Llanddewi_S^C
aut: name
 Llanddewi.

- (268) SLA: +< Bethel@s:cym&spa Gaiman@s:cym&spa ?
SLA: Bethel_S^C Gaiman_S^C
aut: name name
Bethel Gaiman?
- (269) EZK: ie .
EZK: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (270) SLA: felly Annibynnwyr .
SLA: felly Annibynnwyr
aut: so.ADV name
so Independants.
- (271) EZK: +< ah@s:cym&spa .
EZK: ah_S^C
aut: ah.IM
ah.
- (272) EZK: Llanddewi@s:cym&spa sydd yn Anglicanaidd .
EZK: Llanddewi_S^C sydd yn Anglicanaidd
aut: name be.V.3SP.PRES.REL in.PREP name
Llanddewi is Anglican.
- (273) SLA: oh@s:cym&spa .
SLA: oh_S^C
aut: oh.IM
oh.
- (274) EZK: &=noise .
- (275) EZK: a wedyn oedd o (we)di bod i fyny yn yr Andes@s:cym&spa .
EZK: a wedyn oedd o wedi bod
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP be.V.INFIN
i fyny yn yr Andes_S^C
to.PREP up.ADV in.PREP the.DET.DEF name
and then he'd been up to the Andes.
- (276) EZK: <yn y> [/] yn y cyfnod o chwe diwrnod .
EZK: yn y yn y cyfnod o
aut: in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF period.N.M.SG he.PRON.M.3S.SPOKEN
chwe diwrnod
six.NUM day.N.M.SG
during the period of six days.

- (277) SLA: +< o(edd) raid nhw ddod â (y)r ffenest ar yr eroplen ?
SLA: oedd raid nhw ddod â
aut: be.V.3S.IMPERF necessity.N.M.SG+SM they.PRON.3P come.V.INFIN+SM with.PREP
 yr ffenest ar yr eroplen
 the.DET.DEF window.N.F.SG on.PREP the.DET.DEF aeroplane.N.F.SG
 did they have to bring the window on the airplane?
- (278) EZK: na .
EZK: na
aut: neg.PRT
 no.
- (279) EZK: oedden nhw wedi dod +//.
EZK: oedden nhw wedi dod
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP come.V.INFIN
 they'd come...
- (280) EZK: +, (we)di aros yma am chwech flynedd .
EZK: wedi aros yma am chwech flynedd
aut: after.PREP wait.V.INFIN here.ADV for.PREP six.NUM years.N.F.PL+SM
 stayed here for six years
- (281) EZK: efo eu plant .
EZK: efo eu plant
aut: with.PREP their.ADJ.POSS.3P child.N.M.PL
 with their children.
- (282) EZK: a wedyn mynd o (y)ma .
EZK: a wedyn mynd o yma
aut: and.CONJ afterwards.ADV go.V.INFIN from.PREP here.ADV
 and then left.
- (283) SLA: oh@s:cym&spa .
SLA: oh_s^C
aut: oh.IM
 oh.
- (284) EZK: a dyna be xxx .
EZK: a dyna be
aut: and.CONJ that.is.ADV what.INT
 and that's what [...]
- (285) SLA: +< diddorol .
SLA: diddorol
aut: interesting.ADJ
 interesting.

- (286) EZK: xxx .
- (287) SLA: +< neu +...
SLA: neu
aut: *or.CONJ*
 or...
- (288) SLA: pwnc &e da iawn i creu barddoniaeth .
SLA: pwnc da iawn i creu barddoniaeth
aut: *subject.N.M.SG good.ADJ very.ADV to.PREP create.V.INFIN poetry.N.F.SG*
 a good topic for writing poetry.
- (289) EZK: mm +...
EZK: mm
aut: *mm.IM*
 mm.
- (290) EZK: a be sy (y)n ddiddorol .
EZK: a be sy yn ddiddorol
aut: *and.CONJ what.INT be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT interesting.ADJ+SM*
 and what's interesting.
- (291) EZK: mae +//.
EZK: mae
aut: *be.V.3S.PRES*
- (292) EZK: <oedd um> [//] oedd o (y)n (.) dyn oedd yn ysgrifennu dw i (y)n meddwl .
EZK: oedd um oedd o yn
aut: *be.V.3S.IMPERF um.IM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT*
 dyn oedd yn ysgrifennu
be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG[or]draw_.V.3S.PRES+SM be.V.3S.IMPERF stative.STAT write.V.INFIN
 dw i yn meddwl
be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN
 he was a man who wrote, I think
- (293) EZK: ac um &d +//.
EZK: ac um
aut: *and.CONJ um.IM*
 and um...
- (294) EZK: tynnu lluniau .
EZK: tynnu lluniau
aut: *draw.V.INFIN pictures.N.M.PL*
 taking pictures

- (295) EZK: a wedyn mae [/] mae (y)r teulu dal efo (y)r &s (.) <efo (y)r &s> [/] efo (y)r ysgrifen (y)ma .

EZK: a wedyn mae mae yr teulu
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES the.DET.DEF family.N.M.SG
 dal efo yr efo yr efo yr
 continue.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF with.PREP the.DET.DEF with.PREP the.DET.DEF
 ysgrifen yma
 writing.N.F.SG here.ADV

and then, the family still has this writing.

- (296) EZK: efo (y)r (.) nodiadau (y)ma a (y)r um (.) lluniau o (y)r adeg yna .

EZK: efo yr nodiadau yma a yr um
aut: with.PREP the.DET.DEF notes.N.M.PL here.ADV and.CONJ the.DET.DEF um.IM
 lluniau o yr adeg yna
 pictures.N.M.PL of.PREP the.DET.DEF time.N.F.SG there.ADV

has these notes and the, um, pictures of that time.

- (297) EZK: a <dw i> [/] dw i (ddi)m yn meddwl bod nhw efo unrhyw (.) amgueddfa na ddim_byd .

EZK: a dw i dw i ddim
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM
 yn meddwl bod nhw efo unrhyw amgueddfa
 stative.STAT think.V.INFIN be.V.INFIN they.PRON.3P with.PREP any.ADJ museum.N.F.SG
 na ddim_byd
 neg.PRT anything.ADV+SM

and I don't think they have a museum or anything.

- (298) EZK: maen nhw dal <o flaen> [/] o flaen +...

EZK: maen nhw dal o flaen
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P continue.V.INFIN of.PREP front.N.M.SG+SM
 o flaen
 of.PREP front.N.M.SG+SM

they're still in front of...

- (299) SLA: +< &=hiss .

- (300) EZK: +, gyda (y)r teulu .

EZK: gyda yr teulu
aut: with.PREP the.DET.DEF family.N.M.SG

with the family.

- (301) EZK: wedyn mae xxx .

EZK: wedyn mae
aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES

then [...]

- (302) SLA: +< bydd o (y)n drist iawn os mae rhywbeth yn digwydd .
SLA: bydd o yn drist iawn os
aut: *be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT sad.ADJ+SM very.ADV if.CONJ*
 mae rhywbeth yn digwydd
be.V.3S.PRES something.N.M.SG stative.STAT happen.V.INFIN
 it'll be very sad if something happens.
- (303) SLA: neu rhywun ddim yn gwerthfawrogi ffasiwn hanes .
SLA: neu rhywun ddim yn gwerthfawrogi ffasiwn
aut: *or.CONJ someone.N.M.SG not.ADV+SM stative.STAT appreciate.V.INFIN fashion.N.M.SG*
 hanes
story.N.M.SG
 or somebody doesn't appreciate such history.
- (304) EZK: +< &=clears_throat .
- (305) SLA: wel a &n &n (...) lluchio nhw fel mae (h)i wedi digwydd efo nifer o bobl .
SLA: wel a lluchio nhw fel mae hi
aut: *well.IM and.CONJ throw.V.INFIN they.PRON.3P like.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S*
 wedi digwydd efo nifer o bobl
after.PREP happen.V.INFIN with.PREP number.N.M.SG of.PREP people.N.F.SG+SM
 well, and throwing them away like what's happened with a lot of people.
- (306) EZK: +< mm (...) eh@s:cym&spa (...) na &m .
EZK: mm eh_S^C na
aut: *mm.IM er.IM neg.PRT*
 mm, eh, no.
- (307) SLA: a golli holl [=! laughs] hane(sion) [/] hanesion yna xxx .
SLA: a golli holl hanesion hanesion yna
aut: *and.CONJ lose.V.INFIN+SM all.PREQ storys.N.M.PL storys.N.M.PL there.ADV*
 and lose all those stories [...]
- (308) EZK: +< maen nhw &d +//.
EZK: maen nhw
aut: *be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P*
 they...
- (309) EZK: maen nhw (we)di bod yn gofyn amdan be i w wneud efo &g (e)i gar .
EZK: maen nhw wedi bod yn gofyn
aut: *be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN stative.STAT ask.V.INFIN*
 amdan be i wneud efo
for_them.PREP+PRON.3P.NSTAN what.INT to.PREP make.V.INFIN+SM with.PREP
 ei gar
his.ADJ.POSS.M.3S car.N.M.SG+SM
 they've been asking about what to do with his car.

- (310) EZK: os dylen nhw ddod â fo a xx .
EZK: os dylen nhw ddod â
aut: if.CONJ ought_to.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P come.V.INFIN+SM with.PREP
 fo a
 he.PRON.M.3S and.CONJ
 if they should bring it and [...]
- (311) EZK: wel (..) peth gorau fasai gwneud rhestr o be sy gynnon nhw .
EZK: wel peth gorau fasai
aut: well.IM thing.N.M.SG best.ADJ.SUP[or]choirs.N.M.PL+SM be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM
 gwneud rhestr o be sy
 make.V.INFIN list.N.F.SG he.PRON.M.3S.SPOKEN what.INT be.V.3SP.PRES.REL
 gynnon nhw
 with_them.PREP+PRON.3P[or]with_us.PREP+PRON.1P they.PRON.3P
 well, the best thing would be to make a list of what they have.
- (312) EZK: fydd yna lot o (.) copïau o (y)r Drafod@s:cym&spa er enghraifft .
EZK: fydd yna lot o copïau o yr
aut: be.V.3S.FUT+SM there.ADV lot.QUAN of.PREP copies.N.M.PL of.PREP the.DET.DEF
 Drafod_S^C er enghraifft
 name er.IM example.N.F.SG
 there'll be many copies of Y Drafod (local newspaper) for example.
- (313) EZK: a (.) &d gwneud rhestr .
EZK: a gwneud rhestr
aut: and.CONJ make.V.INFIN list.N.F.SG
 and make a list.
- (314) EZK: ac os oes (y)na rhywbeth ar_goll xxx .
EZK: ac os oes yna rhywbeth
aut: and.CONJ if.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF[or]age.N.F.SG there.ADV something.N.M.SG
 ar_goll
 lost.ADV
 and if something's missing [...]
- (315) SLA: mm +...
SLA: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (316) EZK: fasai (y)n bosib (..) gwneud rywbeth amdano fo wedyn fasai ?
EZK: fasai yn bosib gwneud
aut: be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM stative.STAT possible.ADJ+SM make.V.INFIN
 rywbeth amdano fo wedyn
 something.N.M.SG+SM for_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S afterwards.ADV
 fasai
 be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM
 it'd be possible to do something about it then, wouldn't it?

- (317) SLA: +< bendigedig (...) mm +...
SLA: bendigedig mm
aut: wonderful.ADJ mm.IM
wonderful... mm.
- (318) EZK: y lluniau .
EZK: y lluniau
aut: the.DET.DEF pictures.N.M.PL
the pictures.
- (319) EZK: gwneud copïau o (y)r lluniau ac yn y blaen .
EZK: gwneud copïau o yr lluniau ac yn
aut: make.V.INFIN copies.N.M.PL of.PREP the.DET.DEF pictures.N.M.PL and.CONJ in.PREP
y blaen
the.DET.DEF front.N.M.SG
making copies of the pictures and so on.
- (320) SLA: iawn .
SLA: iawn
aut: OK.ADV
ok.
- (321) EZK: ydy (y)n iawn ?
EZK: ydy yn iawn
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT OK.ADV
is she ok?
- (322) SLA: +< oh@s:cym&spa ti (y)n (.) clywed yr cân yr adar .
SLA: oh_s^C ti yn clywed yr
aut: oh.IM you.PRON.2S stative.STAT hear.V.INFIN that.PRON.REL
cân yr adar
song.N.F.SG[or]sing.V.2S.IMPER[or]sing.V.3S.PRES the.DET.DEF birds.N.M.PL
oh do you hear the birdsong?
- (323) EZK: ie .
EZK: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (324) SLA: amser y machlud haul .
SLA: amser y machlud haul
aut: time.N.M.SG that.PRON.REL set.V.INFIN[or]set.V.3S.PRES sun.N.M.SG
sunset

- (325) SLA: aros pwt .
SLA: aros pwt
aut: wait.V.INFIN pet.N.M.SG
 wait, darling
- (326) SLA: &n diwrnod o Gymru heddiw a ti ddim yn credu .
SLA: diwrnod o Gymru heddiw a ti
aut: day.N.M.SG of.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM today.ADV and.CONJ you.PRON.2S
 ddim yn credu
not.ADV+SM stative.STAT believe.V.INFIN
 Wales day today and you don't think [?]
- (327) EZK: [- spa] claro &c .
EZK: claro^S
aut: of.course.E
 of course.
- (328) SLA: &=laugh a ddim diwrnod Patagonia@s:cym&spa ?
SLA: a ddim diwrnod Patagonia^C_S
aut: and.CONJ not.ADV+SM day.N.M.SG name
 and not a Patagonia day?
- (329) EZK: +< &=noise .
- (330) SLA: ddim awyr las a dim haul .
SLA: ddim awyr las a dim haul
aut: not.ADV+SM sky.N.F.SG blue.ADJ+SM and.CONJ not.ADV sun.N.M.SG
 no blue sky and no sun
- (331) SLA: oh@s:cym&spa mae (y)r mobeil yn canu .
SLA: oh^C_S mae yr mobeil yn canu
aut: oh.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF mobile.N.M.SG stative.STAT sing.V.INFIN
 oh the mobile's ringing.
- (332) EZK: +< xxx .
- (333) SLA: ti (y)n dod â (y)r mobeil i fi os gweli di (y)n dda ?
SLA: ti yn dod â yr mobeil
aut: you.PRON.2S stative.STAT come.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF mobile.N.M.SG
 i fi os gweli di yn dda
to.PREP I.PRON.1S+SM if.CONJ see.V.2S.PRES you.PRON.2S+SM stative.STAT good.ADJ+SM
 will you bring me the mobile please?
- (334) EZK: +< xxx .

- (335) EZK: yn yr Almaen efo (.) dipyn bach o miwsig xxx .
EZK: yn yr Almaen efo dipyn bach
aut: in.PREP the.DET.DEF Germany.NAME.F.SG with.PREP little_bit.N.M.SG+SM small.ADJ
o miwsig
of.PREP music.N.M.SG
 in Germany with a little music [...]
- (336) SLA: a cerddoriaeth o Brasil@s:cym&spa oedd yn xxx .
SLA: a cerddoriaeth o Brasil_S oedd yn
aut: and.CONJ music.N.F.SG from.PREP name be.V.3S.IMPERF in.PREP[or]stative.STAT
 and music from Brazil that was [...]
- (337) SLA: wel (..) cawn ni gweld beth +...
SLA: wel cawn ni gweld beth
aut: well.IM get.V.1P.PRES we.PRON.1P see.V.INFIN what.INT[or]thing.N.M.SG+SM
 well, we can see what...
- (338) EZK: (y)dy o rywbeth [?] pwysig ?
EZK: ydy o rywbeth pwysig
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN something.N.M.SG+SM important.ADJ[or]important.ADJ
 is it anything important?
- (339) SLA: na .
SLA: na
aut: neg.PRT
 no.
- (340) SLA: maen nhw (y)n sôn (.) am y (.) dosbarth rygbi .
SLA: maen nhw yn sôn am
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT mention.V.INFIN for.PREP
y dosbarth rygbi
the.DET.DEF class.N.M.SG rugby.N.M.SG
 they're talking about the rugby class.
- (341) SLA: clwb Trelew .
SLA: clwb Trelew
aut: club.N.M.SG name
 Trelew club.
- (342) SLA: maen nhw +//.
SLA: maen nhw
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P
 they...

(343) SLA: oedd [///] cynta oedden nhw wedi ganslo .

SLA: oedd cynta oedden nhw wedi
aut: be.V.3S.IMPERF first.ORD.SPOKEN be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP
 ganslo
cancel.V.INFIN+SM
 at first they cancelled.

(344) EZK: ie .

EZK: ie
aut: yes.ADV
 yes.

(345) SLA: a rŵan maen nhw (y)n anfon neges destun i ddweud bod (.) mae (y)r athro
 (y)n mynd i rhoid (.) dosbarth i (y)r plant .

SLA: a rŵan maen nhw yn anfon
aut: and.CONJ now.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT send.V.INFIN
 neges destun i ddweud bod mae yr
message.N.F.SG text.N.M.SG+SM to.PREP say.V.INFIN+SM be.V.INFIN be.V.3S.PRES the.DET.DEF
 athro yn mynd i rhoid dosbarth i
teacher.N.M.SG stative.STAT go.V.INFIN to.PREP give.V.0.IMPERF class.N.M.SG to.PREP
 yr plant
the.DET.DEF child.N.M.PL

and now they're sending a text message to say that the teacher is going to give the children a class

(346) EZK: ond fydd neb yn mynd erbyn rŵan sti ?

EZK: ond fydd neb yn mynd erbyn rŵan
aut: but.CONJ be.V.3S.FUT+SM anyone.PRON stative.STAT go.V.INFIN by.PREP now.ADV
 sti
you_know.IM.SPOKEN
 but nobody will go by now, you know?

(347) SLA: na .

SLA: na
aut: neg.PRT
 no.

(348) SLA: wel +...

SLA: wel
aut: well.IM
 well...

(349) SLA: uh a mae (y)n deud +"/.

SLA: uh a mae yn deud
aut: uh.IM and.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 er, and it says:

- (350) SLA: +" gobeithio fydd Carwyn@s:cym&spa yn medru mynd .
SLA: gobeithio fydd Carwyn^C_S yn medru mynd
aut: hope.V.INFIN be.V.3S.FUT+SM name stative.STAT be_able.V.INFIN go.V.INFIN
 I hope Carwyn will be able to go.
- (351) SLA: achos dan ni (y)n fel (..) gwirion fan hyn yn uh (..) dweud na ["] gynta .
SLA: achos dan ni yn fel
aut: cause.N.M.SG be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P yn.PRT like.CONJ
gwirion fan hyn yn
check.V.1P.PAST.SPOKEN[or]check.V.3P.PAST.SPOKEN place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP yn.PRT
uh dweud na gynta
uh.IM say.V.INFIN neg.PRT first.ORD.SPOKEN+SM
 because we're like... silly here saying no first.
- (352) SLA: wedyn (..) deud +"/.
SLA: wedyn deud
aut: afterwards.ADV say.V.INFIN.SPOKEN
 then saying:
- (353) SLA: +" dewch yma achos dan ni (y)n ymarfer .
SLA: dewch yma achos dan ni
aut: come.V.2P.IMPER here.ADV cause.N.M.SG be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P
yn ymarfer
stative.STAT practice.V.INFIN
 come here because we're having practice.
- (354) SLA: oh@s:cym&spa felly .
SLA: oh^C_S felly
aut: oh.IM so.ADV
 oh so...
- (355) EZK: mm +...
EZK: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (356) SLA: diwrnod gwirion i ni .
SLA: diwrnod gwirion i
aut: day.N.M.SG check.V.1P.PAST.SPOKEN[or]check.V.3P.PAST.SPOKEN I.PRON.1S[or]to.PREP
ni
we.PRON.1P
 a silly day for us.

- (357) EZK: ie .
EZK: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (358) SLA: Ariannin .
SLA: Ariannin
aut: Argentina.N.F.SG.PLACE
 Argentina.
- (359) VTR: &=gasp .
- (360) EZK: xxx .
- (361) SLA: munud ola(f) .
SLA: munud olaf
aut: minute.N.M.SG last.ADJ
 last minute.
- (362) EZK: +< &m &m &m +...
- (363) VTR: +< xxx .
- (364) EZK: +, mae (y)r hogiau a Víctor@s:cym&spa yn mynd i clwb rygbi Trelew@s:cym&spa wrth_gwrs .
EZK: mae yr hogiau a Víctor_S^C yn mynd
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF lads.N.M.PL and.CONJ name stative.STAT go.V.INFIN
i clwb rygbi Trelew_S^C wrth_gwrs
to.PREP club.N.M.SG rugby.N.M.SG name of-course.ADV
 Victor and the boys are going to Trelew rugby club of course
- (365) EZK: &n yn dwyt Víctor@s:cym&spa ?
EZK: yn dwyt Víctor_S^C
aut: yn.PRT be.V.2S.PRES.NEG[or]be.V.2S.PRES.NEG+SM name
 aren't you Victor?
- (366) VTR: ond dw i gorfod mynd heddiw ?
VTR: ond dw i gorfod mynd heddiw
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S have_to.V.INFIN go.V.INFIN today.ADV
 but do I have to go today?
- (367) EZK: na .
EZK: na
aut: neg.PRT
 no.

- (368) EZK: pues@s:spa does (y)na (ddi)m &m +/.
EZK: pues^S does yna
aut: then.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG[or]be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM there.ADV
 ddim
nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM
 there isn't...
- (369) SLA: +< na .
SLA: na
aut: neg.PRT
 no.
- (370) SLA: wyt ti ddim yn cael heddiw .
SLA: wyt ti ddim yn cael heddiw
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT get.V.INFIN today.ADV
 you're not having it today.
- (371) EZK: does na (ddi)m hyfforddiant i ti heddiw .
EZK: does na ddim
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG[or]be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM neg.PRT not.ADV+SM
 hyfforddiant i ti heddiw
training.N.M.SG to.PREP you.PRON.2S today.ADV
 there's no practice for you today.
- (372) EZK: rhaid ti ddisgwyl tan dydd Sadwrn .
EZK: rhaid ti ddisgwyl tan dydd
aut: necessity.N.M.SG you.PRON.2S expect.V.INFIN+SM until.PREP day.N.M.SG
 Sadwrn
Saturday.N.M.SG
 you have to wait until Saturday.
- (373) SLA: ti (y)n gwybod be ?
SLA: ti yn gwybod be
aut: you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN what.INT
 do you know what?
- (374) SLA: a mae hi (y)n bwrw glaw .
SLA: a mae hi yn bwrw glaw
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT strike.V.INFIN rain.N.M.SG
 and it's raining.

(375) EZK: a fain(t) [/] faint o glybiau rygbi sydd yna i blant (.) yn y dyffryn
 Víctor@s:cym&spa ?

EZK: a faint faint o glybiau rygbi
aut: and.CONJ size.N.M.SG+SM size.N.M.SG+SM of.PREP clubs.N.M.PL+SM rugby.N.M.SG
 sydd yna i blant yn y dyffryn
be.V.3SP.PRES.REL there.ADV to.PREP child.N.M.PL+SM in.PREP the.DET.DEF valley.N.M.SG
 Víctor_S^C
name

and how many rugby clubs for children are there in the valley Victor?

(376) EZK: (oe)s gen ti rhyw syniad ?

EZK: oes gen ti rhyw
aut: be.V.3S.PRES.INDEF[or]age.N.F.SG with.PREP.SPOKEN you.PRON.2S some.PREQ
 syniad
idea.N.M.SG

do you have any idea?

(377) VTR: fan hyn ?

VTR: fan hyn
aut: place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
 here?

(378) SLA: ie .

SLA: ie
aut: yes.ADV
 yes.

(379) EZK: yn [/] yn y dyffryn i_gyd .

EZK: yn yn y dyffryn i_gyd
aut: yn.PRT in.PREP the.DET.DEF valley.N.M.SG all.ADJ

in the entire valley.

(380) SLA: efo pwy wyt ti wedi bod yn chwarae ?

SLA: efo pwy wyt ti wedi bod yn
aut: with.PREP who.PRON be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP be.V.INFIN stative.STAT
 chwarae
play.V.INFIN

who have you been playing with?

(381) EZK: +< xxx Rawson@s:cym&spa a Trelew@s:cym&spa .

EZK: Rawson_S^C a Trelew_S^C
aut: name and.CONJ name

[...] Rawson and Trelew.

- (382) VTR: +< dau .
VTR: dau
aut: two.NUM.M
two.
- (383) EZK: dau ?
EZK: dau
aut: two.NUM.M
two?
- (384) SLA: na .
SLA: na
aut: neg.PRT
no.
- (385) SLA: mae (y)na mwy .
SLA: mae yna mwy
aut: be.V.3S.PRES there.ADV more.ADJ.COMP
there are more.
- (386) VTR: Trelew@s:cym&spa .
VTR: Trelew_S^C
aut: name
Trelew.
- (387) EZK: mae (y)na clwb rygbi Trelew@s:cym&spa .
EZK: mae yna clwb rygbi Trelew_S^C
aut: be.V.3S.PRES there.ADV club.N.M.SG rugby.N.M.SG name
there's Trelew rugby club.
- (388) VTR: +< pump .
VTR: pump
aut: five.NUM
five.
- (389) EZK: mae (y)na (.) clwb rygbi Draig_Goch@s:cym&spa .
EZK: mae yna clwb rygbi Draig_Goch_S^C
aut: be.V.3S.PRES there.ADV club.N.M.SG rugby.N.M.SG name
there's Draig Goch (red dragon) rugby club.
- (390) SLA: a pa [/] pa +...
SLA: a pa pa
aut: and.CONJ which.ADJ which.ADJ
and which...

- (391) SLA: +, pa un arall wyt ti (y)n nabod ?
SLA: pa un arall wyt ti yn
aut: *which.ADJ one.NUM other.ADJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT*
nabod
know_someone.V.INFIN
 which other one do you know?
- (392) VTR: ac uh +...
VTR: ac uh
aut: *and.CONJ uh.IM*
 and er...
- (393) VTR: yr un arall o (.) Draig_Goch@s:cym&spa .
VTR: yr un arall o Draig_Goch_S^C
aut: *the.DET.DEF one.NUM other.ADJ from.PREP name*
 the other one from... Draig Goch.
- (394) SLA: Draig_Goch@s:cym&spa .
SLA: Draig_Goch_S^C
aut: *name*
 Draig Goch.
- (395) SLA: a ba [/ /] pa pa un ?
SLA: a ba pa pa un
aut: *and.CONJ which.ADJ+SM which.ADJ which.ADJ one.NUM*
 and which one?
- (396) SLA: y llall ?
SLA: y llall
aut: *the.DET.DEF other.PRON*
 the other one?
- (397) SLA: Rawson@s:cym&spa ?
SLA: Rawson_S^C
aut: *name*
 Rawson?
- (398) EZK: +< &r .
- (399) EZK: pryd oedden nhw (y)n dod o Rawson@s:cym&spa ?
EZK: pryd oedden nhw yn dod o
aut: *when.INT be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT come.V.INFIN from.PREP*
Rawson_S^C
name
 when were they coming from Rawson?

- (400) VTR: +< oh@s:cym&spa .
VTR: oh_S^C
aut: oh.IM
oh.
- (401) VTR: a (.) xxx .
VTR: a
aut: and.CONJ
and... [...]?
- (402) EZK: Bigornia@s:cym&spa o Rawson@s:cym&spa .
EZK: Bigornia_S^C o Rawson_S^C
aut: name of.PREP name
Bigornia from Rawson.
- (403) EZK: ynde ?
EZK: ynde
aut: isn't_it.IM
yes?
- (404) SLA: mae (y)na un yn Porth_Madryn@s:cym&spa .
SLA: mae yna un yn Porth_Madryn_S^C
aut: be.V.3S.PRES there.ADV one.NUM in.PREP name
there's one in Porth Madryn.
- (405) EZK: xxx Martyr@s:cym&spa .
EZK: Martyr_S^C
aut: name
[...] Martyr.
- (406) VTR: +< oh@s:cym&spa .
VTR: oh_S^C
aut: oh.IM
oh.
- (407) EZK: a Patoruzu@s:cym&spa yn Trelew@s:cym&spa .
EZK: a Patoruzu_S^C yn Trelew_S^C
aut: and.CONJ name in.PREP name
and Patoruzu in Trelew.
- (408) SLA: +< a [/] a Patoruzu@s:cym&spa .
SLA: a a Patoruzu_S^C
aut: and.CONJ and.CONJ name
and Patoruzu.

- (409) SLA: xxx bod drws nesa i clwb ti yn Trelew@s:cym&spa .
SLA: bod drws nesa i clwb ti
aut: be.V.INFIN door.N.M.SG next.ADJ.SUP.SPOKEN to.PREP club.N.M.SG you.PRON.2S
 yn Trelew_S^C
in.PREP name
 [...] next to your club in Trelew.
- (410) EZK: +< xxx .
- (411) VTR: &=noise .
- (412) EZK: pump tîm rygbi .
EZK: pump tîm rygbi
aut: five.NUM team.N.M.SG rugby.N.M.SG
 five rugby teams.
- (413) SLA: a mae (y)na fwy .
SLA: a mae yna fwy
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV more.ADJ.COMP+SM
 and there are more.
- (414) SLA: mae (y)na (y)r Andes@s:cym&spa .
SLA: mae yna yr Andes_S^C
aut: be.V.3S.PRES there.ADV the.DET.DEF name
 there's the Andes
- (415) VTR: ia .
VTR: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (416) SLA: llawer mwy .
SLA: llawer mwy
aut: many.QUAN more.ADJ.COMP
 many more.
- (417) SLA: beth wyt ti (y)n [//] yn hoffi mwya ?
SLA: beth wyt ti yn yn hoffi mwya
aut: what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S yn.PRT stative.STAT like.V.INFIN biggest.ADJ.SUP
 what do you like more?
- (418) SLA: yr Andes@s:cym&spa neu Gaiman@s:cym&spa ?
SLA: yr Andes_S^C neu Gaiman_S^C
aut: the.DET.DEF name or.CONJ name
 the Andes or Gaiman?

- (419) VTR: Gaiman@s:cym&spa .
VTR: Gaiman_S^C
aut: name
 Gaiman?
- (420) SLA: pam ?
SLA: pam
aut: why?.ADV
 why?
- (421) EZK: gad y cadeiriau .
EZK: gad y cadeiriau
aut: leave.V.2S.IMPER the.DET.DEF chairs.N.F.PL
 leave the chairs.
- (422) VTR: achos +/.
VTR: achos
aut: cause.N.M.SG
 because.
- (423) SLA: pam Gaiman@s:cym&spa ?
SLA: pam Gaiman_S^C
aut: why?.ADV name
 why Gaiman?
- (424) VTR: achos mae o (y)n +//.
VTR: achos mae o yn
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT
 because it's...
- (425) VTR: mae (y)na mwy o haul .
VTR: mae yna mwy o haul
aut: be.V.3S.PRES there.ADV more.ADJ.COMP of.PREP sun.N.M.SG
 there's more sun.
- (426) SLA: mae (.) llawer mwy o haul .
SLA: mae llawer mwy o haul
aut: be.V.3S.PRES many.QUAN more.ADJ.COMP of.PREP sun.N.M.SG
 there's much more sun.
- (427) EZK: mae (y)n wir tydy ?
EZK: mae yn wir tydy
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT truth.N.M.SG+SM[or]true.ADJ+SM be.V.3S.PRES.NEG
 it's true, isn't it?

(428) VTR: +< &=noise .

(429) SLA: a beth oedd yr problem <yn yr> [/] yn yr Andes@s:cym&spa ?

SLA: a beth oedd yr problem yn

aut: and.CONJ what.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF problem.N.MF.SG in.PREP

yr yn yr Andes_S^C

the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF name

and what was the problem in the Andes?

(430) EZK: +< ia .

EZK: ia

aut: yes.ADV

yes.

(431) SLA: ydy (y)n neis i (y)r plant ?

SLA: ydy yn neis i yr plant

aut: be.V.3S.PRES stative.STAT nice.ADJ to.PREP the.DET.DEF child.N.M.PL

is it nice for children?

(432) VTR: +< xxx .

(433) VTR: na .

VTR: na

aut: neg.PRT

no.

(434) SLA: pam ?

SLA: pam

aut: why?.ADV

why?

(435) VTR: mae (y)n bwrw glaw xx a [/] (.) a mae o (y)n ych_a_fi .

VTR: mae yn bwrw glaw a a mae

aut: be.V.3S.PRES stative.STAT strike.V.INFIN rain.N.M.SG and.CONJ and.CONJ be.V.3S.PRES

o yn ych_a_fi

he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT yuck.E

it rains [...] and it's yucky

(436) SLA: da mae o (y)n bwrw (.) be arall ?

SLA: da mae o yn bwrw be

aut: be.IM+SM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT strike.V.INFIN what.INT

arall

other.ADJ

good, it rains... what else?

- (437) VTR: uh +...
VTR: uh
aut: uh.IM
 er...
- (438) EZK: y pethau man gwyn (y)na sy (y)n dod lawr o (y)r awyr weithiau .
EZK: y pethau man gwyn
aut: the.DET.DEF things.N.M.PL place.N.MF.SG white.ADJ.M[or]complaint.N.MF.SG+SM
 yna sy yn dod lawr o
there.ADV be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT come.V.INFIN floor.N.M.SG+SM of.PREP
 yr awyr weithiau
the.DET.DEF sky.N.F.SG times.N.F.PL+SM
 that fine white stuff that comes down from the sky soemtimes
- (439) VTR: bwrw eira .
VTR: bwrw eira
aut: throw.N.M.SG[or]strike.V.INFIN snow.N.M.SG
 snowing
- (440) EZK: xx .
- (441) SLA: a beth fy(dd) (y)n digwydd wedyn ?
SLA: a beth fydd yn digwydd wedyn
aut: and.CONJ what.INT be.V.3S.FUT+SM stative.STAT happen.V.INFIN afterwards.ADV
 and what will happen next?
- (442) VTR: &ba dan ni (y)n mynd i chwarae .
VTR: dan ni yn mynd i chwarae
aut: be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP play.V.INFIN
 we go to to play
- (443) SLA: pam ?
SLA: pam
aut: why?.ADV
 why?
- (444) SLA: ble oedd o (y)n mynd ?
SLA: ble oedd o yn mynd
aut: where.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT go.V.INFIN
 where was he going?
- (445) SLA: sut oedd o (y)n mynd ?
SLA: sut oedd o yn mynd
aut: how.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT go.V.INFIN
 how was it going?

- (446) SLA: yn gynnes ac yn neis ?
SLA: yn gynnes ac yn neis
aut: *stative.STAT warm.ADJ+SM and.CONJ stative.STAT nice.ADJ*
all nice and warm?
- (447) VTR: na .
VTR: na
aut: *neg.PRT*
no.
- (448) SLA: be ?
SLA: be
aut: *what.INT*
what?
- (449) VTR: +< oer .
VTR: oer
aut: *cold.ADJ*
cold.
- (450) SLA: oer .
SLA: oer
aut: *cold.ADJ*
cold.
- (451) SLA: oer iawn .
SLA: oer iawn
aut: *cold.ADJ very.ADV*
very cold.
- (452) SLA: a llawn o be ar y llawr ?
SLA: a llawn o be ar
aut: *and.CONJ full.ADJ he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP what.INT on.PREP*
y llawr
the.DET.DEF floor.N.M.SG
and the floor full of what?
- (453) VTR: uh .
VTR: uh
aut: *uh.IM*
er...
- (454) EZK: eira ?
EZK: eira
aut: *snow.N.M.SG*
snow?

- (455) VTR: eira .
VTR: eira
aut: snow.N.M.SG
snow.
- (456) SLA: +< mwd .
SLA: mwd
aut: mud.N.M.SG
mud.
- (457) EZK: oh@s:cym&spa .
EZK: oh_S^C
aut: oh.IM
oh.
- (458) VTR: eira a mwd ac +...
VTR: eira a mwd ac
aut: snow.N.M.SG and.CONJ mud.N.M.SG and.CONJ
snow and mud and...
- (459) EZK: ++ a cerrig .
EZK: a cerrig
aut: and.CONJ stones.N.F.PL
and stones.
- (460) VTR: +, a dŵr uh +...
VTR: a dŵr uh
aut: and.CONJ water.N.M.SG uh.IM
and water, er...
- (461) SLA: ac ar_ôl y llosg_mynydd beth oedd yna fan (y)na ?
SLA: ac ar_ôl y llosg_mynydd beth oedd
aut: and.CONJ after.PREP the.DET.DEF volcano.N.M.SG.ERR what.INT be.V.3S.IMPERF
yna fan yna
there.ADV place.N.MF.SG+SM there.ADV
and what was there after the volcano?
- (462) VTR: &s uh sut wyt ti (y)n dweud &=whisper ?
VTR: uh sut wyt ti yn dweud
aut: uh.IM how.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT say.V.INFIN
er, how do you say [...] ?
- (463) SLA: llw(dw) ?
SLA: lludw
aut: ashes.N.M.PL
ash?

- (464) EZK: lludw .
EZK: lludw
aut: ashes.N.M.PL
 ash.
- (465) SLA: lludw .
SLA: lludw
aut: ashes.N.M.PL
 ash.
- (466) VTR: +< lludw .
VTR: lludw
aut: ashes.N.M.PL
 ash.
- (467) SLA: lludw o (y)r llog [//] llogfynydd .
SLA: lludw o yr llog llogfynydd
aut: ashes.N.M.PL of.PREP the.DET.DEF burnt.ADJ volcano.N.M.SG
 ash from the volcano.
- (468) SLA: beth oedd yr enw (y)r llog_mynydd yna ?
SLA: beth oedd yr enw yr llog_mynydd
aut: what.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF name.N.M.SG the.DET.DEF volcano.N.M.SG.ERR
yna
there.ADV
 what was that volcano called?
- (469) SLA: ti (y)n cofio ?
SLA: ti yn cofio
aut: you.PRON.2S stative.STAT remember.V.INFIN
 do you remember?
- (470) SLA: na ?
SLA: na
aut: neg.PRT
 no?
- (471) SLA: Chaiten@s:cym&spa .
SLA: Chaiten_S^C
aut: name
- (472) VTR: oh@s:cym&spa .
VTR: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.

- (473) EZK: ti (y)n cofio rŵan dwyt ?
EZK: ti yn cofio rŵan dwyt
aut: you.PRON.2S stative.STAT remember.V.INFIN now.ADV be.V.2S.PRES.NEG[or]be.V.2S.PRES.NEG+SM
 you remember now, don't you?
- (474) SLA: +< xxx .
- (475) SLA: dylet ti dynnu lun (.) &t i beidio anghofio .
SLA: dylet ti dynnu lun
aut: ought.to.V.2S.IMPERF.SPOKEN you.PRON.2S draw.V.INFIN+SM picture.N.M.SG+SM
i beidio anghofio
to.PREP stop.V.INFIN+SM forget.V.INFIN
 you should draw a picture so that you don't forget.
- (476) EZK: <be be> [/]/ be wnest ti licio fwy am fyw yn Trevelin@s:cym&spa ?
EZK: be be be wnest ti licio
aut: what.INT what.INT what.INT do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM you.PRON.2S like.V.INFIN
fwya am fyw yn Trevelin_s^C
biggest.ADJ.SUP+SM for.PREP live.V.INFIN+SM in.PREP name
 what did you like most about living in Trevelin?
- (477) SLA: +< ti (y)n gwybod ?
SLA: ti yn gwybod
aut: you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN
 do you know?
- (478) EZK: be oedd y peth neisia(f) oedd yn digwydd i ti yn Trevelin@s:cym&spa ?
EZK: be oedd y peth neisiaf oedd
aut: what.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF thing.N.M.SG nice.ADJ.SUP be.V.3S.IMPERF
yn digwydd i ti yn Trevelin_s^C
stative.STAT happen.V.INFIN I.PRON.1S you.PRON.2S in.PREP name
 what was the nicest thing happening to you in Trevelin?
- (479) VTR: pan oedda(f) (.) fi (y)n mynd allan ar y beic i +//.
VTR: pan oeddaf fi yn mynd allan ar
aut: when.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S+SM stative.STAT go.V.INFIN out.ADV on.PREP
y beic i
the.DET.DEF bike.N.M.SG to.PREP
 when I went out on the bike to...
- (480) VTR: uh fi (y)n mynd bob man ar y beic i .
VTR: uh fi yn mynd bob man ar
aut: uh.IM I.PRON.1S+SM stative.STAT go.V.INFIN each.PREQ+SM place.N.MF.SG on.PREP
y beic i
the.DET.DEF bike.N.M.SG to.PREP
 er, I was going everywhere on my bike

- (481) VTR: efo fy ffrindiau !
VTR: efo fy ffrindiau
aut: with.PREP my.ADJ.POSS.1S friends.N.M.PL
 with my friends!
- (482) EZK: oh@s:cym&spa .
EZK: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.
- (483) SLA: a beth oedda chdi (y)n gweld drws nesa ?
SLA: a beth oedda chdi yn gweld
aut: and.CONJ what.INT be.V.2S.PAST.NORTH you.PRON.2S stative.STAT see.V.INFIN
 drws nesa
 door.N.M.SG next.ADJ.SUP.SPOKEN
 and what did you see next door?
- (484) SLA: wyt ti (y)n cofio ?
SLA: wyt ti yn cofio
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT remember.V.INFIN
 do you remember?
- (485) SLA: xxx oedden ni (y)n gweld be ?
SLA: oedden ni yn gweld be
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT see.V.INFIN what.INT
 [...] what did we see?
- (486) SLA: pwyl &o +/-/?
SLA: pwyl
aut: who.PRON
 who...?
- (487) SLA: pwyl &s ?
SLA: pwyl
aut: who.PRON
 who?
- (488) SLA: oedd (y)na anifeiliaid yn dod (.) pob bore (.) i bwyta .
SLA: oedd yna anifeiliaid yn dod pob
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV animals.N.M.PL stative.STAT come.V.INFIN each.PREQ
 bore i bwyta
 morning.N.M.SG to.PREP eat.V.INFIN
 some animals came every morning, to eat

- (489) VTR: uh +...
VTR: uh
aut: uh.IM
 er...
- (490) SLA: ti (y)n cofio (y)r dyn bach ?
SLA: ti yn cofio yr dyn bach
aut: you.PRON.2S stative.STAT remember.V.INFIN that.PRON.REL man.N.M.SG small.ADJ
 do you remember the small man?
- (491) SLA: señor@s:spa Figaro@s:cym&spa oe(dd) [/]/ oedd &d o (y)n dod â (y)r anifeiliaid .
SLA: señor^S Figaro^C oedd oedd o
aut: gentleman.N.M.SG name be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN
yn dod â yr anifeiliaid
stative.STAT come.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF animals.N.M.PL
 Mr Figaro, he brought the animals.
- (492) SLA: pa anifeiliaid oedd [/]/ oedden nhw ?
SLA: pa anifeiliaid oedd oedden nhw
aut: which.ADJ animals.N.M.PL be.V.3S.IMPERF be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P
 what animals were they?
- (493) VTR: uh ceffyl .
VTR: uh ceffyl
aut: uh.IM horse.N.M.SG
 er, horse.
- (494) SLA: ceffylau .
SLA: ceffylau
aut: horses.N.M.PL
 horses.
- (495) SLA: pa un oedde chdi (y)n hoffi mwya?
SLA: pa un oedde chdi yn hoffi
aut: which.ADJ one.NUM be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S stative.STAT like.V.INFIN
 which one did you like the most?
- (496) EZK: +< ia &n +/.
EZK: ia
aut: yes.ADV
 yes.

- (497) SLA: yr un brown neu (y)r un gwyn ?
SLA: yr un brown neu yr un gwyn
aut: the.DET.DEF one.NUM brown.ADJ or.CONJ the.DET.DEF one.NUM white.ADJ.M
the brown one or the white one?
- (498) VTR: gwyn .
VTR: gwyn
aut: white.ADJ.M[or]complaint.N.MF.SG+SM
white.
- (499) SLA: yr un gwyn .
SLA: yr un gwyn
aut: the.DET.DEF one.NUM white.ADJ.M
the white one.
- (500) SLA: mm +...
SLA: mm
aut: mm.IM
mm.
- (501) EZK: +< xxx .
- (502) EZK: uh mae (y)n ddrwg genna i .
EZK: uh mae yn ddrwg genna
aut: uh.IM be.V.3S.PRES stative.STAT bad.ADJ+SM grow_scaly.V.3S.PRES+SM
i
I.PRON.1S[or]to.PREP
er, I'm sorry.
- (503) EZK: dw i (y)n gorfod mynd .
EZK: dw i yn gorfod mynd
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT have_to.V.INFIN go.V.INFIN
I have to go.
- (504) EZK: xxx dw i (y)n gadael chi sgwrsio .
EZK: dw i yn gadael chi sgwrsio
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT leave.V.INFIN you.PRON.2P chat.V.INFIN
[...] I'm leaving you to chat
- (505) SLA: +< iawn .
SLA: iawn
aut: OK.ADV
ok.

- (506) SLA: Víctor@s:cym&spa ?
SLA: Víctor_S^C
aut: name
 Victor?
- (507) SLA: uh (.) mewn (y)chydig bach wel +...
SLA: uh mewn ychydig bach wel
aut: uh.IM in.PREP a_little.QUAN small.ADJ well.IM
 er, in a bit, well...
- (508) EZK: +< &=noise .
- (509) SLA: +, dan ni (y)n gorod mynd lle nain i nôl Emyr@s:cym&spa .
SLA: dan ni yn gorod mynd
aut: be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT have_to.V.INFIN.SPOKEN go.V.INFIN
 lle nain i nôl Emyr_S^C
 where.INT[or]place.N.M.SG grandmother.N.F.SG to.PREP fetch.V.INFIN name
 we have to go to nain's place to pick up Emyr.
- (510) VTR: oh@s:cym&spa .
VTR: oh_S^C
aut: oh.IM
- (511) SLA: a be (..) be wyt ti isio fi siopa ar_gyfer yr swper heno ?
SLA: a be be wyt ti isio fi
aut: and.CONJ what.INT what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG I.PRON.1S+SM
 siopa ar_gyfer yr swper heno
 shop.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF supper.N.MF.SG tonight.ADV
 and what do you want me to shop for for dinner tonight?
- (512) VTR: um .
VTR: um
aut: um.IM
 um...
- (513) SLA: be wyt ti isio cael ?
SLA: be wyt ti isio cael
aut: what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG get.V.INFIN
 what do you want to have?
- (514) SLA: fel (.) swper ?
SLA: fel swper
aut: like.CONJ supper.N.MF.SG
 for... dinner?

- (515) VTR: +< [- spa] milanesas .
VTR: milanesas^S
aut: escalope.N.F.PL.AMER
 milanesas (beef with breadcrumbs)
- (516) SLA: [- spa] milanesas ?
SLA: milanesas^S
aut: escalope.N.F.PL.AMER
 milanesas?
- (517) SLA: a be arall ?
SLA: a be arall
aut: and.CONJ what.INT other.ADJ
 and what else?
- (518) VTR: pasta@s:cym&spa .
VTR: pasta_S^C
aut: pasta.N.F.SG
 pasta.
- (519) SLA: pasta@s:cym&spa ?
SLA: pasta_S^C
aut: pasta.N.F.SG
 pasta?
- (520) SLA: efo caws ?
SLA: efo caws
aut: with.PREP cheese.N.M.SG
 with cheese?
- (521) VTR: ia .
VTR: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (522) VTR: na .
VTR: na
aut: neg.PRT
 no.
- (523) VTR: efo +...
VTR: efo
aut: with.PREP
 with...

- (524) SLA: efo be ?
SLA: efo be
aut: *with.PREP what.INT*
 with what?
- (525) VTR: efo (..) menyn .
VTR: efo menyn
aut: *with.PREP butter.N.M.SG*
 with butter
- (526) VTR: pasta@s:cym&spa efo menyn .
VTR: pasta_S^C efo menyn
aut: *pasta.N.F.SG with.PREP butter.N.M.SG*
 pasta with butter
- (527) SLA: a (.) be arall ?
SLA: a be arall
aut: *and.CONJ what.INT other.ADJ*
 and what else?
- (528) VTR: +< xxx .
- (529) SLA: wyt ti isio pw din ?
SLA: wyt ti isio pw din
aut: *be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG pudding.N.M.SG*
 do you want pudding?
- (530) VTR: ia .
VTR: ia
aut: *yes.ADV*
 yes.
- (531) VTR: oes .
VTR: oes
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF[or]age.N.F.SG*
 yes.
- (532) SLA: +< pa ?
SLA: pa
aut: *which.ADJ*
 which?
- (533) SLA: pa un ?
SLA: pa un
aut: *which.ADJ one.NUM*
 which one?

- (534) SLA: cwstard ?
SLA: cwstard
aut: *custard.N.M.SG*
 custard?
- (535) SLA: a be arall ?
SLA: a be arall
aut: *and.CONJ what.INT other.ADJ*
 and what else?
- (536) VTR: a ddim_byd .
VTR: a ddim_byd
aut: *and.CONJ anything.ADV+SM*
 and nothing.
- (537) SLA: dim_byd arall ?
SLA: dim_byd arall
aut: *anything.ADV other.ADJ*
 nothing else?
- (538) VTR: neu [?] salad ffrwyth .
VTR: neu salad ffrwyth
aut: *or.CONJ salad.N.M.SG fruit.N.M.SG*
 or fruit salad
- (539) SLA: mm +...
SLA: mm
aut: *mm.IM*
 mm
- (540) SLA: [- eng] fruit salad .
SLA: fruit^E salad^E
aut: *fruit.N.SG salad.N.SG*
- (541) SLA: iawn .
SLA: iawn
aut: *OK.ADV*
 ok
- (542) SLA: wel +...
SLA: wel
aut: *well.IM*
 well...

- (543) SLA: a beth wyt ti (y)n credu fydd &e (.) Tim@s:cym&spa yn hoffi i ei swper heno ?
SLA: a beth wyt ti yn credu
aut: and.CONJ what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT believe.V.INFIN
 fydd Tim_S^C yn hoffi i ei swper
be.V.3S.FUT+SM name stative.STAT like.V.INFIN I.PRON.1S his.ADJ.POSS.M.3S supper.N.MF.SG
 heno
tonight.ADV
 and what do you think Tim wants for his supper tonight?
- (544) VTR: mm +...
VTR: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (545) VTR: dw (ddi)m gwybod .
VTR: dw ddim gwybod
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN not.ADV+SM know.V.INFIN
 I don't know.
- (546) SLA: beth mae (y)r cŵn yn hoffi bwyta ?
SLA: beth mae yr cŵn yn hoffi bwyta
aut: what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF dogs.N.M.PL stative.STAT like.V.INFIN eat.V.INFIN
 what do dogs like to eat?
- (547) VTR: bwyd ?
VTR: bwyd
aut: food.N.M.SG
 food?
- (548) SLA: pa bwyd ?
SLA: pa bwyd
aut: which.ADJ food.N.M.SG
 which food?
- (549) VTR: uh .
VTR: uh
aut: uh.IM
- (550) SLA: pa math o bwyd ?
SLA: pa math o bwyd
aut: which.ADJ type.N.F.SG of.PREP food.N.M.SG
 what kind of food?
- (551) VTR: &c &co .

- (552) SLA: beth mae (y)r cŵn yn hoffi bwyta ?
SLA: beth mae yr cŵn yn hoffi bwyta
aut: what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF dogs.N.M.PL stative.STAT like.V.INFIN eat.V.INFIN
 what do dogs like to eat?
- (553) VTR: dw i (ddi)m yn (.) gwybod .
VTR: dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 I don't know.
- (554) SLA: efo beth mae o (y)n chwarae yn yr ardd ?
SLA: efo beth mae o yn chwarae
aut: with.PREP what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT play.V.INFIN
 yn yr ardd
 in.PREP the.DET.DEF garden.N.F.SG+SM
 what does he play with in the garden?
- (555) VTR: asgwrn .
VTR: asgwrn
aut: bone.N.M.SG
 a bone
- (556) SLA: efo asgwrn fawr .
SLA: efo asgwrn fawr
aut: with.PREP bone.N.M.SG big.ADJ+SM
 with a big bone.
- (557) SLA: a be arall ?
SLA: a be arall
aut: and.CONJ what.INT other.ADJ
 and what else?
- (558) VTR: ac &ff (..) ffyniau [*] .
VTR: ac ffyniau
aut: and.CONJ stick.N.F.PL
 and sticks
- (559) SLA: efo be ?
SLA: efo be
aut: with.PREP what.INT
 with what?
- (560) VTR: ffyniau [*] .
VTR: ffyniau
aut: stick.N.F.PL
 sticks

- (561) VTR: ffyn [//] (.) ffyniau [*] .
VTR: ffyn ffyniau
aut: *sticks.N.F.PL stick.N.F.PL*
sticks
- (562) SLA: dw i (ddi)m yn deall .
SLA: dw i ddim yn deall
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT understand.V.INFIN*
I don't understand
- (563) VTR: +< &ff ffyniau [*] .
VTR: ffyniau
aut: *stick.N.F.PL*
sticks
- (564) SLA: oh@s:cym&spa efo ffyniau [*] !
SLA: oh^C efo ffyniau
aut: *oh.IM with.PREP stick.N.F.PL*
oh, with sticks!
- (565) SLA: efo +//.
SLA: efo
aut: *with.PREP*
with...
- (566) SLA: mae o (y)n licio chwarae efo ffyniau [*] .
SLA: mae o yn licio chwarae efo
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT like.V.INFIN play.V.INFIN with.PREP*
ffyniau
stick.N.F.PL
he likes to play with sticks
- (567) SLA: iawn .
SLA: iawn
aut: *OK.ADV*
ok
- (568) VTR: +< ia .
VTR: ia
aut: *yes.ADV*
yes

- (569) SLA: a (.) mae o (y)n hoffi (y)r pasta@s:cym&spa (y)r u(n) fath â ti cofia .
SLA: a mae o yn hoffi yr
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT like.V.INFIN the.DET.DEF
pasta_S yr un fath â ti
pasta.N.F.SG the.DET.DEF one.NUM type.N.F.SG+SM[or]bath.N.M.SG+SM as.CONJ you.PRON.2S
cofia
remember.V.2S.IMPER
and he likes pasta like you, remember
- (570) SLA: a be arall ?
SLA: a be arall
aut: and.CONJ what.INT other.ADJ
and what else?
- (571) VTR: mm +...
VTR: mm
aut: mm.IM
mm.
- (572) SLA: llysiau .
SLA: llysiau
aut: vegetables.N.M.PL
vegetables
- (573) VTR: oh@s:cym&spa ia .
VTR: oh_S ia
aut: oh.IM yes.ADV
oh yes
- (574) SLA: a beth dan ni (y)n rhoid i Tim@s:cym&spa ?
SLA: a beth dan ni yn rhoid i
aut: and.CONJ what.INT be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P yn.PRT give.V.0.IMPERF to.PREP
Tim_S
name
and what do we give Tim?
- (575) SLA: afal .
SLA: afal
aut: apple.N.M.SG
apple
- (576) SLA: mae o (y)n ci anarferol iawn achos mae o (y)n bwyta be ?
SLA: mae o yn ci anarferol iawn
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT dog.N.M.SG unusual.ADJ very.ADV
achos mae o yn bwyta be
cause.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT eat.V.INFIN what.INT
he's a very unusual dog because he eats what?

- (577) VTR: afal .
VTR: afal
aut: *apple.N.M.SG*
apple
- (578) SLA: mae o (y)n bwyta (a)falau .
SLA: mae o yn bwyta afalau
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT eat.V.INFIN apple.N.M.PL*
he eats apples
- (579) SLA: a be arall mae o (y)n bwyta ?
SLA: a be arall mae o yn
aut: *and.CONJ what.INT other.ADJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT*
bwyta
eat.V.INFIN
and what else does he eat?
- (580) VTR: uh .
VTR: uh
aut: *uh.IM*
er...
- (581) VTR: dw (ddi)m (gwy)bo(d) xx +/.
VTR: dw ddim gwybod
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN not.ADV+SM know.V.INFIN*
I don't know [...]
- (582) SLA: moron .
SLA: moron
aut: *carrots.N.M.PL*
carrots
- (583) SLA: wyt ti wedi weld y cŵn cynt ?
SLA: wyt ti wedi weld y cŵn
aut: *be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP see.V.INFIN+SM the.DET.DEF dogs.N.M.PL*
cynt
earlier.ADJ
have you seen dogs before?
- (584) SLA: unrhyw ci yn yr byd yn bwyta moron ac afal ?
SLA: unrhyw ci yn yr byd yn bwyta
aut: *any.ADJ dog.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF world.N.M.SG stative.STAT eat.V.INFIN*
moron ac afal
carrots.N.M.PL and.CONJ apple.N.M.SG
any dog in the world eating carrots and apple?

- (585) VTR: &n ia .
VTR: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (586) SLA: beth ?
SLA: beth
aut: what.INT
 what?
- (587) VTR: ia .
VTR: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (588) SLA: tro cyntaf yn fy mywyd bod i (y)n gweld ci sydd yn hoffi afalau (...) a (y)r moron wyt ti (y)n gwybod .
SLA: tro cyntaf yn fy mywyd bod i
aut: turn.N.M.SG first.ORD yn.PRT my.ADJ.POSS.1S life.N.M.SG+NM be.V.INFIN to.PREP
yn gweld ci sydd yn hoffi afalau
stative.STAT see.V.INFIN dog.N.M.SG be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT like.V.INFIN apple.N.M.PL
a yr moron wyt ti yn gwybod
and.CONJ the.DET.DEF carrots.N.M.PL be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN
 first time in my life I've seen a dog that likes apples and carrots, you know
- (589) SLA: mm ?
SLA: mm
aut: mm.IM
 mm?
- (590) VTR: a fan (y)na mae o yn y fynwent .
VTR: a fan yna mae o yn
aut: and.CONJ place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN in.PREP
y fynwent
the.DET.DEF graveyard.N.F.SG+SM
 and there he is in the cemetery.
- (591) SLA: wel (.) um +...
SLA: wel um
aut: well.IM um.IM
 well, um...
- (592) SLA: beth wyt ti (y)n mynd i wneud rŵan ?
SLA: beth wyt ti yn mynd i wneud
aut: what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM
rŵan
now.ADV
 what are you going to do now?

- (593) SLA: dw i (y)n credu bod wyt ti (y)n gorfod wneud [/]/ ymarfer (y)chydig bach
(.) o sgwennu a darllen a +/.

SLA: dw i yn credu bod wyt
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN be.V.INFIN be.V.2S.PRES
ti yn gorfod wneud ymarfer ychydig
you.PRON.2S stative.STAT have_to.V.INFIN make.V.INFIN+SM practice.V.INFIN a_little.QUAN
bach o sgwennu a darllen a
small.ADJ of.PREP write.V.INFIN and.CONJ read.V.INFIN and.CONJ

I think you have to do a little bit of practice of writing and reading and...

- (594) VTR: na dw i (ddi)m yn wneud (.) hwnna !

VTR: na dw i ddim yn wneud
aut: neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT make.V.INFIN+SM
hwnna
that.PRON.M.SG.SPOKEN

no I'm not doing that!

- (595) SLA: gwaith cartref .

SLA: gwaith cartref
aut: time.N.F.SG[or]work.N.M.SG home.N.M.SG

homework

- (596) VTR: dw i mynd i dal (y)m laen efo (y)r Lego .

VTR: dw i mynd i dal ymlaen
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP continue.V.INFIN forward.ADV
efo yr Lego
with.PREP the.DET.DEF name

I'm going to carry on with the Lego

- (597) SLA: wyt ti (y)n mynd i chwarae efo (y)r Lego ?

SLA: wyt ti yn mynd i chwarae efo
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP play.V.INFIN with.PREP
yr Lego
the.DET.DEF name

are you going to play with the Lego?

- (598) SLA: a beth wyt ti (y)n mynd i creu ?

SLA: a beth wyt ti yn mynd i
aut: and.CONJ what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
creu
create.V.INFIN

and what are you going to make?

- (599) VTR: &e uh (.) rywbeth arall (.) fel car .

VTR: uh rywbeth arall fel car
aut: uh.IM something.N.M.SG+SM other.ADJ like.CONJ car.N.M.SG

er... something else, like a car

- (600) SLA: car ?
SLA: car
aut: car.N.M.SG
a car?
- (601) SLA: wel dw i isio ti mynd i nôl (.) yr un wnest ti wneud heddiw a esbonio i fi yn union (.) be wnest ti wneud efo hwn .
SLA: wel dw i isio ti mynd i
aut: well.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S want.N.M.SG you.PRON.2S go.V.INFIN to.PREP
nôl yr un wnest ti wneud
fetch.V.INFIN the.DET.DEF one.NUM do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM you.PRON.2S make.V.INFIN+SM
heddiw a esbonio i fi yn union be
today.ADV and.CONJ explain.V.INFIN to.PREP I.PRON.1S+SM stative.STAT exact.ADJ what.INT
wnest ti wneud efo hwn
do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM you.PRON.2S make.V.INFIN+SM with.PREP this.PRON.M.SG
well I want you to go and get the one you did today, and tell me exactly what you did with this one
- (602) SLA: cer i nôl o .
SLA: cer i nôl o
aut: go.V.2S.IMPER.SPOKEN I.PRON.1S[or]to.PREP fetch.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN
go and get it
- (603) SLA: brysia .
SLA: brysia
aut: hurry.V.2S.IMPER
hurry.
- (604) VTR: rŵan .
VTR: rŵan
aut: now.ADV
now
- (605) SLA: tyrd yma .
SLA: tyrd yma
aut: come.V.2S.IMPER here.ADV
come here
- (606) SLA: (e)sbonia i fi beth wyt ti wedi wneud fan (y)na .
SLA: esbonia i fi beth wyt
aut: explain.V.2S.IMPER I.PRON.1S[or]to.PREP I.PRON.1S+SM what.INT be.V.2S.PRES
ti wedi wneud fan yna
you.PRON.2S after.PREP make.V.INFIN+SM place.N.MF.SG+SM there.ADV
explain to me what you've done there.

- (607) VTR: um +...
VTR: um
aut: um.IM
um...
- (608) VTR: hwn ydy (.) rywbeth o un Garmon@s:cym&spa .
VTR: hwn ydy rywbeth o un
aut: this.PRON.M.SG be.V.3S.PRES something.N.M.SG+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN one.NUM
Garmon_S
name
this is something from Garmon's one
- (609) VTR: wnes i rhoid o iddo fo .
VTR: wnes i rhoid o
aut: do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S give.V.0.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP
iddo fo
to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
I gave it to him.
- (610) VTR: fo .
VTR: fo
aut: he.PRON.M.3S
him.
- (611) VTR: o &d un (.) xxx bach o Lego .
VTR: o un bach o Lego
aut: he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP one.NUM small.ADJ from.PREP name
oh, a little [...] of Lego
- (612) VTR: o(eddw)n i (y)n meddwl na un xxx +...
VTR: oeddw'n i yn meddwl na un
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN neg.PRT one.NUM
I was thinking that [...] a [...] one...
- (613) SLA: +< xxx .
- (614) VTR: &o (..) o (y)r peth tu_mewn o (y)r +...
VTR: o yr peth tu_mewn o yr
aut: of.PREP the.DET.DEF thing.N.M.SG interior.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF
from the thing inside...
- (615) SLA: mae (y)n lliwgar iawn .
SLA: mae yn lliwgar iawn
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT colourful.ADJ very.ADV
it's very colourful.

- (616) VTR: hwn ?
VTR: hwn
aut: *this.PRON.M.SG*
 this?
- (617) SLA: mm edrych .
SLA: mm edrych
aut: *mm.IM look.V.2S.IMPER[or]look.V.3S.PRES[or]look.V.INFIN*
 mm look.
- (618) SLA: faint o liwiau sydd yn y xxx ?
SLA: faint o liwiau sydd yn y
aut: *size.N.M.SG+SM of.PREP colours.N.M.PL+SM be.V.3SP.PRES.REL in.PREP the.DET.DEF*
 how many colours are in the [...]?
- (619) SLA: dyweda i fi .
SLA: dyweda i fi
aut: *say.V.2S.IMPER I.PRON.1S[or]to.PREP I.PRON.1S+SM*
 tell me.
- (620) VTR: un dau .
VTR: un dau
aut: *one.NUM two.NUM.M*
 one, two.
- (621) SLA: na .
SLA: na
aut: *neg.PRT*
 no.
- (622) SLA: ond dw i isio (y)r [/]/ yr enw .
SLA: ond dw i isio yr yr
aut: *but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S want.N.M.SG the.DET.DEF the.DET.DEF*
enw
name.N.M.SG
 but I want the name.
- (623) SLA: pa lliw ydy hwn ?
SLA: pa lliw ydy hwn
aut: *which.ADJ colour.N.M.SG be.V.3S.PRES this.PRON.M.SG*
 what colour is this?
- (624) VTR: hwn ?
VTR: hwn
aut: *this.PRON.M.SG*
 this?

- (625) VTR: du .
VTR: du
aut: black.ADJ[or]side.N.M.SG+SM
 black.
- (626) VTR: oren .
VTR: oren
aut: orange.N.MF.SG
 orange.
- (627) VTR: gwyn .
VTR: gwyn
aut: white.ADJ.M[or]complaint.N.MF.SG+SM
 white.
- (628) SLA: be arall ?
SLA: be arall
aut: what.INT other.ADJ
 what else?
- (629) VTR: +< &gw +/ .
- (630) VTR: gwyn hefyd .
VTR: gwyn hefyd
aut: white.ADJ.M[or]complaint.N.MF.SG+SM also.ADV
 white too.
- (631) VTR: du .
VTR: du
aut: black.ADJ[or]side.N.M.SG+SM
 black.
- (632) VTR: melyn .
VTR: melyn
aut: yellow.ADJ
 yellow.
- (633) VTR: coch .
VTR: coch
aut: red.ADJ
 red.
- (634) SLA: mae (y)na goleuadau yn yr car yna ?
SLA: mae yna goleuadau yn yr car yna
aut: be.V.3S.PRES there.ADV lights.N.M.PL in.PREP the.DET.DEF car.N.M.SG there.ADV
 are there lights on that car?

- (635) SLA: oes yna goleuadau ?
SLA: oes yna goleuadau
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF[or]age.N.F.SG there.ADV lights.N.M.PL*
 are there lights?
- (636) VTR: +< mae (y)n +/.
VTR: mae yn
aut: *be.V.3S.PRES yn.PRT*
 it's...
- (637) VTR: mae o ddim yn &c car .
VTR: mae o ddim yn car
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM yn.PRT car.N.M.SG*
 it's not a car.
- (638) VTR: edrycha .
VTR: edrycha
aut: *look.V.2S.IMPER*
 look.
- (639) SLA: oh@s:cym&spa na mae (y)n (.) rhyw fath o +...
SLA: oh^C na mae yn rhyw fath o
aut: *oh.IM neg.PRT be.V.3S.PRES in.PREP some.PREQ type.N.F.SG+SM of.PREP*
 oh no there's some sort of...
- (640) VTR: +< xxx .
- (641) VTR: llong goden [* gofod] gallu +...
VTR: llong goden gallu
aut: *ship.N.F.SG lift.V.3P.IMPER.SPOKEN+SM be_able.V.INFIN[or]capability.N.M.SG*
 [...] ship can...
- (642) SLA: llong ofod ?
SLA: llong ofod
aut: *ship.N.F.SG space.N.M.SG+SM[or]whitespace.N.M.SG+SM*
 spaceship?
- (643) VTR: ia ond mae (y)n gallu mynd i (y)r moon@s:eng .
VTR: ia ond mae yn gallu mynd i
aut: *yes.ADV but.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT be_able.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP*
yr moon^E
the.DET.DEF moon.N.SG
 yes but it can go to the moon.

- (644) SLA: efo olwynion ?
SLA: efo olwynion
aut: *with.PREP wheels.N.F.PL[or]wheel.V.1P.PAST.SPOKEN[or]wheel.V.3P.PAST.SPOKEN*
 with wheels?
- (645) VTR: ia mae (y)n gallu mynd [?] yn [/] yn xxx yn yr (..) llawr .
VTR: ia mae yn gallu mynd yn yn yn
aut: *yes.ADV be.V.3S.PRES stative.STAT be_able.V.INFIN go.V.INFIN yn.PRT yn.PRT in.PREP*
 yr llawr
the.DET.DEF floor.N.M.SG
 yes it can go in the [...] floor
- (646) SLA: mae o (y)n ddiddorol iawn .
SLA: mae o yn ddiddorol iawn
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT interesting.ADJ+SM very.ADV*
 it's very interesting.
- (647) SLA: a mae o (y)n hedfan ?
SLA: a mae o yn hedfan
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT fly.V.INFIN*
 and it flies?
- (648) VTR: ia .
VTR: ia
aut: *yes.ADV*
 yes.
- (649) VTR: edrycha .
VTR: edrycha
aut: *look.V.2S.IMPER*
 look.
- (650) SLA: i le wyt ti isio cyrraedd ?
SLA: i le wyt ti isio cyrraedd
aut: *to.PREP where.INT+SM be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG arrive.V.INFIN*
 where do you want to reach?
- (651) VTR: i Awstra(lia) +//.
VTR: i Awstralia
aut: *to.PREP Australia.NAME.F.SG.PLACE*
 Australia.
- (652) SLA: i Awstralia ?
SLA: i Awstralia
aut: *to.PREP Australia.NAME.F.SG.PLACE*
 Australia?

- (653) SLA: &=laugh .
- (654) VTR: efo hwn .
VTR: efo hwn
aut: *with.PREP this.PRON.M.SG*
 with this
- (655) SLA: +< &=cough .
- (656) VTR: os bydd y nain xxx mynd i Awstralia xxx .
VTR: os bydd y nain mynd i
aut: *if.CONJ be.V.3S.FUT the.DET.DEF grandmother.N.F.SG go.V.INFIN to.PREP*
Awstralia
Australia.NAME.F.SG.PLACE
 if Granny [...] go to Australia [...]
- (657) SLA: i [/] i gweld be ?
SLA: i i gweld be
aut: *to.PREP to.PREP see.V.INFIN what.INT*
 to see what?
- (658) SLA: be wyt ti isio gweld yn Awstralia ?
SLA: be wyt ti isio gweld yn
aut: *what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG see.V.INFIN in.PREP*
Awstralia
Australia.NAME.F.SG.PLACE
 what do you want to see in Australia?
- (659) VTR: cangarŵs .
VTR: cangarŵs
aut: *kangaroo.N.M.PL*
 kangaroos.
- (660) SLA: cangarŵs !
SLA: cangarŵs
aut: *kangaroo.N.M.PL*
 kangaroos!
- (661) SLA: a sut oeddet ti (y)n adrodd ?
SLA: a sut oeddet ti yn adrodd
aut: *and.CONJ how.INT be.V.2S.IMPERF.SPOKEN you.PRON.2S stative.STAT recite.V.INFIN*
 and how did you used to recite it?

- (662) SLA: ti (y)n cofio ?
SLA: ti yn cofio
aut: you.PRON.2S stative.STAT remember.V.INFIN
do you remember?
- (663) SLA: +" Sbonc@s:cym&spa Sbonc@s:cym&spa cangarŵ .
SLA: Sbonc_S^C Sbonc_S^C cangarŵ
aut: name name kangaroo.N.M.SG
"Sbonc, Sbonc, kangaroo"
- (664) SLA: +" cangarŵ Sbonc@s:cym&spa Sbonc@s:cym&spa .
SLA: cangarŵ Sbonc_S^C Sbonc_S^C
aut: kangaroo.N.M.SG name name
"kangaroo, Sbonc Sbonc"
- (665) SLA: +" medru (..) cerdded (..) cangarŵ .
SLA: medru cerdded cangarŵ
aut: be_able.V.INFIN walk.V.INFIN kangaroo.N.M.SG
"able to... walk, kangaroo"
- (666) VTR: +< cangarŵ .
VTR: cangarŵ
aut: kangaroo.N.M.SG
"kangaroo"
- (667) SLA: a sut oedd o (y)n darfod ?
SLA: a sut oedd o yn darfod
aut: and.CONJ how.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT expire.V.INFIN
and how did it finish?
- (668) VTR: dw i (ddi)m yn cofio .
VTR: dw i ddim yn cofio
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
I don't remember
- (669) SLA: +" Sbonc@s:cym&spa (..) Sbonc@s:cym&spa .
SLA: Sbonc_S^C Sbonc_S^C
aut: name name
"Sbonc, Sbonc"
- (670) VTR: cangarŵ .
VTR: cangarŵ
aut: kangaroo.N.M.SG
kangaroo

- (671) SLA: hmm +...
SLA: hmm
aut: *hmm.IM*
hmm
- (672) SLA: oh@s:cym&spa .
SLA: oh_S^C
aut: *oh.IM*
- (673) SLA: a beth wyt ti +//.
SLA: a beth wyt ti
aut: *and.CONJ what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S*
and what do you...
- (674) SLA: pwy sydd yn mynd fan (y)na ?
SLA: pwy sydd yn mynd fan yna
aut: *who.PRON be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT go.V.INFIN place.N.MF.SG+SM there.ADV*
who's going there?
- (675) SLA: pwy sydd yn gyrru yr car yna ?
SLA: pwy sydd yn gyrru yr car
aut: *who.PRON be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT drive.V.INFIN the.DET.DEF car.N.M.SG*
yna
there.ADV
who's driving that car?
- (676) VTR: dyn .
VTR: dyn
aut: *be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG[or]draw...V.3S.PRES+SM*
a man
- (677) SLA: dyn ?
SLA: dyn
aut: *be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG[or]draw...V.3S.PRES+SM*
a man?
- (678) SLA: a (y)r enw fo ?
SLA: a yr enw fo
aut: *and.CONJ the.DET.DEF name.N.M.SG he.PRON.M.3S*
and his name?
- (679) VTR: dw i (ddi)m +//.
VTR: dw i ddim
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM*
I don't...

- (680) VTR: o(eddw)n i ddim yn roid enw .
VTR: oeddw n i ddim yn roid enw
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM yn.PRT give.V.0.IMPERF+SM name.N.M.SG
 I wasn't giving names.
- (681) SLA: wel meddylia am (..) enw o (.) un o (y)r ffrindiau gorau ti .
SLA: wel meddylia am enw o
aut: well.IM think.V.2S.IMPER.SPOKEN for.PREP name.N.M.SG he.PRON.M.3S.SPOKEN
un o yr ffrindiau gorau ti
one.NUM of.PREP the.DET.DEF friends.N.M.PL best.ADJ.SUP[or]choirs.N.M.PL+SM you.PRON.2S
 well think of... the name of one of your best friends
- (682) SLA: pw y mae o ?
SLA: pw y mae o
aut: who.PRON be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
 who is it?
- (683) VTR: na mam !
VTR: na mam
aut: neg.PRT mother.N.F.SG
 no, mum!
- (684) SLA: xxx ?
- (685) VTR: na mam !
VTR: na mam
aut: neg.PRT mother.N.F.SG
 no, mum!
- (686) SLA: pw y felly ?
SLA: pw y felly
aut: who.PRON so.ADV
 who then?
- (687) VTR: stopia !
VTR: stopia
aut: stop.V.2S.IMPER
 stop!
- (688) SLA: mm +...
SLA: mm
aut: mm.IM
 mm

- (689) VTR: be ?
VTR: be
aut: what.*INT*
 what?
- (690) SLA: pwy sydd yn mynd yn yr car yna ?
SLA: pwy sydd yn mynd yn yr car
aut: who.*PRON* be.*V.3SP.PRES.REL* stative.*STAT* go.*V.INFIN* in.*PREP* the.*DET.DEF* car.*N.M.SG*
 yna
 there.*ADV*
 who's going in that car?
- (691) VTR: mam wnes i (ddi)m roid enw .
VTR: mam wnes i ddim roid
aut: mother.*N.F.SG* do.*V.1S.PAST.SPOKEN+SM* I.*PRON.1S* not.*ADV+SM* give.*V.0.IMPERF+SM*
 enw
 name.*N.M.SG*
 Mum, I didn't give a name
- (692) SLA: wnest ti (ddi)m &o rhoid enw xxx ?
SLA: wnest ti ddim rhoid enw
aut: do.*V.2S.PAST.SPOKEN+SM* you.*PRON.2S* not.*ADV+SM* give.*V.0.IMPERF* name.*N.M.SG*
 you didn't give a name [...]?
- (693) SLA: wel rwyd ti (y)n mynd i meddwl am rywbeth neis i roid .
SLA: wel rwyd ti yn mynd i
aut: well.*IM* be.*V.2S.PRES.SPOKEN* you.*PRON.2S* stative.*STAT* go.*V.INFIN* to.*PREP*
 meddwl am rywbeth neis i roid
 think.*V.INFIN* for.*PREP* something.*N.M.SG+SM* nice.*ADJ* to.*PREP* give.*V.0.IMPERF+SM*
 well, you're going to think of something nice to give
- (694) VTR: +< na .
VTR: na
aut: neg.*PRT*
 no.
- (695) SLA: mm ?
SLA: mm
aut: mm.*IM*
 mm?
- (696) SLA: hwyrach Víctor@s:cym&spa ?
SLA: hwyrach Víctor_S^C
aut: late.*ADJ.COMP[or]perhaps.ADV* name
 maybe Victor?

- (697) SLA: mm ?
SLA: mm
aut: mm.IM
 mm?
- (698) VTR: dw i ydy Víctor@s:cym&spa .
VTR: dw i ydy Víctor_S^C
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S be.V.3S.PRES name
 I'm Victor
- (699) SLA: dim_ond ti .
SLA: dim_ond ti
aut: only.ADV you.PRON.2S
 only you
- (700) SLA: mm +...
SLA: mm
aut: mm.IM
 mm
- (701) SLA: wel wel wel +...
SLA: wel wel wel
aut: well.IM well.IM well.IM
 well well well
- (702) SLA: wyt ti wedi siarad efo Lynda@s:cym&spa heddiw ?
SLA: wyt ti wedi siarad efo Lynda_S^C heddiw
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP talk.V.INFIN with.PREP name today.ADV
 have you spoken to Lynda today?
- (703) VTR: na .
VTR: na
aut: neg.PRT
 no
- (704) SLA: ar y ffôn ?
SLA: ar y ffôn
aut: on.PREP that.PRON.REL phone.N.M.SG[or]flee.V.3P.FUT.SPOKEN
 on the phone?
- (705) SLA: ti mynd i siarad yn y nos ?
SLA: ti mynd i siarad yn y nos
aut: you.PRON.2S go.V.INFIN to.PREP talk.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF night.N.F.SG
 are you going to speak tonight?

- (706) VTR: ia .
VTR: ia
aut: yes.ADV
yes
- (707) SLA: iawn .
SLA: iawn
aut: OK.ADV
ok
- (708) SLA: ti (y)n cael hiraeth am dy chwaer weithiau ?
SLA: ti yn cael hiraeth am dy
aut: you.PRON.2S stative.STAT get.V.INFIN longing.N.M.SG for.PREP your.ADJ.POSS.2S
chwaer weithiau
sister.N.F.SG times.N.F.PL+SM
do you miss your sister sometimes?
- (709) VTR: ia weithiau .
VTR: ia weithiau
aut: yes.ADV times.N.F.PL+SM
yes sometimes.
- (710) SLA: weithiau ?
SLA: weithiau
aut: times.N.F.PL+SM
sometimes?
- (711) SLA: ond wyt ti (y)n hoffi bod yr babi o (y)r tŷ eh@s:cym&spa ?
SLA: ond wyt ti yn hoffi bod yr
aut: but.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT like.V.INFIN be.V.INFIN the.DET.DEF
babi o yr tŷ eh_S
baby.N.MF.SG of.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG er.IM
or do you like being the baby in the house, eh?
- (712) SLA: yr un bychan ?
SLA: yr un bychan
aut: the.DET.DEF one.NUM small.ADJ
the little one?
- (713) VTR: dw i (ddi)m yn [/] dw i (ddi)m yn babi .
VTR: dw i ddim yn dw i
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM yn.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
ddim yn babi
not.ADV+SM yn.PRT baby.N.MF.SG
I'm not a baby.

- (714) SLA: wyt ti ddim yn babi .
SLA: wyt ti ddim yn babi
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM yn.PRT baby.N.MF.SG
 you're not a baby
- (715) SLA: wyt ti ddim yn (y)chydig bach o babi mam ?
SLA: wyt ti ddim yn ychydig bach o
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM yn.PRT a_little.QUAN small.ADJ of.PREP
 babi mam
 baby.N.MF.SG mother.N.F.SG
 aren't you a little bit mum's baby?
- (716) VTR: ia un bach ond yn hogyn fawr .
VTR: ia un bach ond yn hogyn fawr
aut: yes.ADV one.NUM small.ADJ but.CONJ yn.PRT lad.N.M.SG big.ADJ+SM
 yes a little one but a big boy
- (717) SLA: wyt ti (y)n hogyn fawr ?
SLA: wyt ti yn hogyn fawr
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S yn.PRT lad.N.M.SG big.ADJ+SM
 are you a big boy?
- (718) SLA: da iawn .
SLA: da iawn
aut: good.ADJ very.ADV
 very good
- (719) SLA: hogyn fawr o faint ?
SLA: hogyn fawr o faint
aut: lad.N.M.SG big.ADJ+SM of.PREP size.N.M.SG+SM
 a big boy of what age?
- (720) VTR: chwech mlwydd oed .
VTR: chwech mlwydd oed
aut: six.NUM year.N.F.SG+NM age.N.M.SG
 six years old
- (721) VTR: bron yn saith .
VTR: bron yn saith
aut: breast.N.F.SG[or]almost.ADV stative.STAT seven.NUM
 almost seven

- (722) SLA: wyt ti (y)n gwybod be ?
SLA: wyt ti yn gwybod be
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN what.INT
 you know what?
- (723) SLA: mae (y)na (y)chydig bach o diwrnodiau (..) i cael (..) dy parti pen.blwydd
 .
SLA: mae yna ychydig bach o diwrnodiau i
aut: be.V.3S.PRES there.ADV a_little.QUAN small.ADJ of.PREP day.N.M.PL to.PREP
 cael dy parti pen.blwydd
 get.V.INFIN your.ADJ.POSS.2S party.N.M.SG birthday.N.M.SG
 there are very few days until you have your birthday party [?]
- (724) VTR: faint o diwrnod ?
VTR: faint o diwrnod
aut: size.N.M.SG+SM of.PREP day.N.M.SG
 how many days?
- (725) SLA: wel tua +...
SLA: wel tua
aut: well.IM towards.PREP
 well, about...
- (726) VTR: dau_ddeg naw .
VTR: dau_ddeg naw
aut: twenty.NUM nine.NUM
 twenty nine.
- (727) SLA: tri_deg un (..) o diwrnodiau .
SLA: tri_deg un o diwrnodiau
aut: thirty.NUM one.NUM of.PREP day.N.M.PL
 thirty one days
- (728) SLA: ddoe wnest ti dweud tri_deg .
SLA: ddoe wnest ti dweud tri_deg
aut: yesterday.ADV do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM you.PRON.2S say.V.INFIN thirty.NUM
 yesterday you said thirty
- (729) SLA: wel os dw i (y)n cyfri heddiw (y)n iawn (..) mae dy benblwydd di ar y (..) dau_ddeg wyth o Tachwedd .
SLA: wel os dw i yn cyfri heddiw
aut: well.IM if.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S yn.PRT cover.V.2S.PRES today.ADV
 yn iawn mae dy benblwydd di
 stative.STAT OK.ADV be.V.3S.PRES your.ADJ.POSS.2S birthday.N.M.SG+SM you.PRON.2S+SM
 ar y dau_ddeg wyth o Tachwedd
 on.PREP the.DET.DEF twenty.NUM eight.NUM of.PREP November.N.M.SG
 well, if I count today... your birthday is on 28th November.

- (730) VTR: +< dau .
VTR: dau
aut: two.NUM.M
two
- (731) VTR: +< dau [//] dau_ddeg naw .
VTR: dau dau_ddeg naw
aut: two.NUM.M twenty.NUM nine.NUM
twenty nine
- (732) VTR: ia ond (.) mae (y)na dau_ddeg naw diwrnod .
VTR: ia ond mae yna dau_ddeg naw diwrnod
aut: yes.ADV but.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV twenty.NUM nine.NUM day.N.M.SG
yes but there are twenty nine days.
- (733) SLA: na .
SLA: na
aut: neg.PRT
no.
- (734) SLA: mwy na hynny .
SLA: mwy na hynny
aut: more.ADJ.COMP than.CONJ that.PRON.SP
more than that.
- (735) SLA: tri_deg un Víctor@s:cym&spa .
SLA: tri_deg un Víctor_S^C
aut: thirty.NUM one.NUM name
thirty one Victor.
- (736) SLA: a pwy [//] &e &p pwy wyt ti (y)n mynd i gwahodd ?
SLA: a pwy pwy wyt ti yn mynd
aut: and.CONJ who.PRON who.PRON be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN
i gwahodd
to.PREP invite.V.INFIN
and who are you going to invite?
- (737) SLA: i_gyd o fy ffrindiau .
SLA: i_gyd o fy ffrindiau
aut: all.ADJ of.PREP my.ADJ.POSS.1S friends.N.M.PL
all of my friends?
- (738) VTR: rhai o [/] (..) rhai o Trevelin@s:cym&spa .
VTR: rhai o rhai o Trevelin_S^C
aut: some.PRON of.PREP some.PRON from.PREP name
some from Trevelin.

- (739) VTR: rhai o +/.
VTR: rhai o
aut: some.PRON he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP
 some from...
- (740) SLA: a wyt ti (y)n meddwl bod y rhai o Trevelin@s:cym&spa mynd i dod ?
SLA: a wyt ti yn meddwl bod
aut: and.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT think.V.INFIN be.V.INFIN
 y rhai o Trevelin_S mynd i dod
 the.DET.DEF some.PRON from.PREP name go.V.INFIN to.PREP come.V.INFIN
 and do you think the ones from Trevelin are going to come?
- (741) VTR: +< rhai o +/.
VTR: rhai o
aut: some.PRON he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP
 some from...
- (742) VTR: rhai o Gaiman@s:cym&spa .
VTR: rhai o Gaiman_S
aut: some.PRON from.PREP name
 some from Gaiman.
- (743) VTR: rhai o Trelew@s:cym&spa .
VTR: rhai o Trelew_S
aut: some.PRON from.PREP name
 some from Trelew.
- (744) SLA: a (y)r hogiau rygbi ?
SLA: a yr hogiau rygbi
aut: and.CONJ the.DET.DEF lads.N.M.PL rugby.N.M.SG
 and the rugby boys?
- (745) VTR: ia o Trelew@s:cym&spa .
VTR: ia o Trelew_S
aut: yes.ADV from.PREP name
 yes from Trelew.
- (746) VTR: xxx Trelew@s:cym&spa .
VTR: Trelew_S
aut: name
 [...] Trelew.

- (747) SLA: a (y)r hogiau o (y)r côr a dawns gwerin hefyd ?
SLA: a yr hogiau o yr côr a
aut: and.CONJ the.DET.DEF lads.N.M.PL of.PREP the.DET.DEF choir.N.M.SG and.CONJ
 dawns gwerin hefyd
dance.N.F.SG folk.N.F.SG also.ADV
 and the boys from the choir and folk dancing too?
- (748) SLA: mm ?
SLA: mm
aut: mm.IM
 mm?
- (749) SLA: hwyrach wyt ti medru (.) wneud (.) parti dawns gwerin Víctor@s:cym&spa .
SLA: hwyrach wyt ti medru
aut: late.ADJ.COMP[or]perhaps.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S be_able.V.INFIN
 wneud parti dawns gwerin Víctor_S
make.V.INFIN+SM party.N.M.SG dance.N.F.SG folk.N.F.SG name
 maybe you can have a folk dancing party Victor.
- (750) VTR: +< na .
VTR: na
aut: neg.PRT
 no.
- (751) VTR: na na ddim efo dawns gwerin a rhai xxx .
VTR: na na ddim efo dawns
aut: neg.PRT neg.PRT nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM with.PREP dance.N.F.SG
 gwerin a rhai
folk.N.F.SG and.CONJ some.PRON
 no no not with folk dancing and some [...]
- (752) SLA: +< na ?
SLA: na
aut: neg.PRT
 no?
- (753) VTR: na .
VTR: na
aut: neg.PRT
 no
- (754) SLA: iawn .
SLA: iawn
aut: OK.ADV
 ok

- (755) SLA: a +...
SLA: a
aut: and.CONJ
 and...
- (756) VTR: xxx .
- (757) SLA: wyt ti (y)n mynd i gwahodd yr athrawes ti ?
SLA: wyt ti yn mynd i gwahodd yr
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP invite.V.INFIN the.DET.DEF
 athrawes ti
 teacher.N.F.SG you.PRON.2S
 are you going to invite your teacher?
- (758) VTR: ia .
VTR: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (759) VTR: a gyda (.) (a)thrawes (.) La_Angostura@s:cym&spa .
VTR: a gyda athrawes La_Angostura_S^C
aut: and.CONJ with.PREP teacher.N.F.SG name
 and with the teacher from La Angostura
- (760) SLA: oh@s:cym&spa yr un o Lle_Cul hefyd .
SLA: oh_S^C yr un o Lle_Cul hefyd
aut: oh.IM the.DET.DEF one.NUM from.PREP name also.ADV
 oh the one from La Angostura too
- (761) SLA: da iawn .
SLA: da iawn
aut: good.ADJ very.ADV
 very good
- (762) VTR: +< ia .
VTR: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (763) SLA: da iawn .
SLA: da iawn
aut: good.ADJ very.ADV
 very good

- (764) SLA: a mm (.) be wyt ti isio (.) mam paratoi ar cyfer dy pen_blwyydd ?
SLA: a mm be wyt ti isio mam
aut: and.CONJ mm.IM what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG mother.N.F.SG
 paratoi ar cyfer dy pen_blwyydd
 prepare.V.INFIN on.PREP direction.N.M.SG your.ADJ.POSS.2S birthday.N.M.SG
 and, mm, what do you want mum to prepare for your birthday?
- (765) VTR: um cacen .
VTR: um cacen
aut: um.IM cake.N.F.PL
 um, a cake.
- (766) SLA: cacen be ?
SLA: cacen be
aut: cake.N.F.PL what.INT
 what cake?
- (767) VTR: +< sioc(led) +/ .
VTR: siocled
aut: chocolate.N.M.SG
 choc...
- (768) VTR: siocled .
VTR: siocled
aut: chocolate.N.M.SG
 chocolate.
- (769) SLA: teisen ["] dw i (y)n deud .
SLA: teisen dw i yn deud
aut: cake.N.F.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 I say "teisen" [cake]
- (770) SLA: teisen siocled .
SLA: teisen siocled
aut: cake.N.F.SG chocolate.N.M.SG
 chocolate cake
- (771) SLA: siocled ?
SLA: siocled
aut: chocolate.N.M.SG
 chocolate?
- (772) SLA: efo be yn yr ganol ?
SLA: efo be yn yr ganol
aut: with.PREP what.INT in.PREP the.DET.DEF middle.N.M.SG+SM
 with what in the middle?

- (773) SLA: be wyt ti isio fi rhoid ?
SLA: be wyt ti isio fi rhoid
aut: *what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG I.PRON.1S+SM give.V.0.IMPERF*
 what do you want me to put?
- (774) VTR: um +...
VTR: um
aut: *um.IM*
 um...
- (775) VTR: [- spa] crema .
VTR: crema^S
aut: *cream.N.F.SG*
 cream
- (776) SLA: hufen ?
SLA: hufen
aut: *cream.N.M.SG*
 cream?
- (777) VTR: ia .
VTR: ia
aut: *yes.ADV*
 yes
- (778) SLA: neu jam llaeth ?
SLA: neu jam llaeth
aut: *or.CONJ jam.N.M.SG milk.N.M.SG*
 or dulce de leche?
- (779) VTR: +< xxx .
- (780) VTR: &hu hufen a jam llaeth .
VTR: hufen a jam llaeth
aut: *cream.N.M.SG and.CONJ jam.N.M.SG milk.N.M.SG*
 cream and dulce de leche
- (781) SLA: yr dau beth ?
SLA: yr dau beth
aut: *the.DET.DEF two.NUM.M what.INT*
 both of them?
- (782) SLA: iawn .
SLA: iawn
aut: *OK.ADV*
 ok

- (783) SLA: a sut wyt ti isio fi decoratio <(y)r uh> [/]/ yr uh cacen yna ?
SLA: a sut wyt ti isio fi
aut: and.CONJ how.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG I.PRON.1S+SM
 decoratio yr uh yr uh cacen yna
 decorate.V.INFIN the.DET.DEF uh.IM the.DET.DEF uh.IM cake.N.F.PL there.ADV
 and how do you want me to decorate that cake?
- (784) VTR: efo [/]/ mewn cylch .
VTR: efo mewn cylch
aut: with.PREP in.PREP circle.N.M.SG
 with... in a circle
- (785) VTR: pob_dim .
VTR: pob_dim
aut: everything.N.M.SG
 everything
- (786) SLA: ond wyt ti +//.
SLA: ond wyt ti
aut: but.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S
 but are you...
- (787) VTR: +< [- spa] rojo .
VTR: rojo^S
aut: red.ADJ.M.SG
 red
- (788) SLA: (h)wyrach dw i (y)n &m medru paratoi rhyw (.) cae rygbi ar ben (.) efo
 (y)r chwaraewr i_gyd .
SLA: hwyrach dw i yn
aut: late.ADJ.COMP[or]perhaps.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT
 medru paratoi rhyw cae rygbi ar
 be_able.V.INFIN prepare.V.INFIN some.PREQ field.N.M.SG rugby.N.M.SG on.PREP
 ben efo yr chwaraewr i_gyd
 head.N.M.SG+SM with.PREP the.DET.DEF player.N.M.SG[or]player.N.M.SG all.ADJ
 maybe I can make a rugby field on top with all the players
- (789) SLA: uh a uh +...
SLA: uh a uh
aut: uh.IM and.CONJ uh.IM
 er, and, er...
- (790) VTR: ond by(dd) rhaid ti prynu .
VTR: ond bydd rhaid ti prynu
aut: but.CONJ be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG you.PRON.2S buy.V.INFIN
 but you'll have to buy it

(791) SLA: wyt ti isio fi wneud hwnnw ?

SLA: wyt ti isio fi wneud
aut: *be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG I.PRON.1S+SM make.V.INFIN+SM*
hwnnw
that.PRON.M.SG

do you want me to do that?

(792) VTR: ia .

VTR: ia
aut: *yes.ADV*
yes

(793) SLA: neu mae well gennyti ti cael (.) plentyn bach ar beic ?

SLA: neu mae well gennyti ti
aut: *or.CONJ be.V.3S.PRES better.ADJ.COMP+SM with_you.PREP+PRON.2S you.PRON.2S*
cael plentyn bach ar beic
get.V.INFIN child.N.M.SG small.ADJ on.PREP bike.N.M.SG

or do you prefer a little child on a bike?

(794) VTR: na .

VTR: na
aut: *neg.PRT*
no

(795) VTR: rygbi .

VTR: rygbi
aut: *rugby.N.M.SG*
rugby

(796) SLA: beth wyt ti (y)n hoffi mwy ?

SLA: beth wyt ti yn hoffi mwy
aut: *what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT like.V.INFIN more.ADJ.COMP*
what do you like more?

(797) VTR: &=gulp .

(798) SLA: mynd ar y beic &n neu chwarae rygbi ?

SLA: mynd ar y beic neu chwarae
aut: *go.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF bike.N.M.SG or.CONJ game.N.M.SG[or]play.V.2S.IMPER[or]play.V.INFIN*
rygbi
rugby.N.M.SG
going on the bike or playing rugby?

(799) VTR: +< xxx .

(800) VTR: rygbi &o &c .

VTR: rygbi

aut: *rugby.N.M.SG*

rugby

(801) VTR: a <maen nhw> [/] (.) maen nhw (y)n [///] ac uh maen nhw efo (.) [///]
mae (y)r pêl +//.

VTR: a maen nhw maen nhw

aut: *and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P*

yn ac uh maen nhw efo mae

yn.PRT and.CONJ uh.IM be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P with.PREP be.V.3S.PRES

yr pêl

the.DET.DEF ball.N.F.SG

and they... er, they have... the ball is...

(802) VTR: mae (y)na un (.) dyn efo (.) rywbeth bach yn dal .

VTR: mae yna un dyn

aut: *be.V.3S.PRES there.ADV one.NUM be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG[or]draw.V.3S.PRES+SM*

efo rywbeth bach yn dal

with.PREP something.N.M.SG+SM small.ADJ stative.STAT continue.V.INFIN

there's one man with something small holding...

(803) VTR: yr peth yna .

VTR: yr peth yna

aut: *the.DET.DEF thing.N.M.SG there.ADV*

that thing.

(804) VTR: yr kannwyll .

VTR: yr kannwyll

aut: *the.DET.DEF candle.N.F.SG*

the candle.

(805) VTR: canhwylau .

VTR: canhwylau

aut: *candles.N.F.PL*

candles.

(806) SLA: +< oh@s:cym&spa ti isio fi rhoid un dyn i dal ar kannwyll ti ?

SLA: oh^C ti isio fi rhoid un dyn

aut: *oh.IM you.PRON.2S want.N.M.SG I.PRON.1S+SM give.V.0.IMPERF one.NUM be.V.3P.PRES*

i dal ar kannwyll ti

I.PRON.1S[or]to.PREP continue.V.INFIN on.PREP candle.N.F.SG you.PRON.2S

oh do you want me to put one man holding a candle for you?

- (807) SLA: ond faint o ganhwyllau dw i (y)n gorfod rhoid yn yr cacen yna ?
SLA: ond faint o ganhwyllau dw i
aut: but.CONJ size.N.M.SG+SM of.PREP candles.N.F.PL+SM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
 yn gorfod rhoid yn yr cacen yna
stative.STAT have_to.V.INFIN give.V.0.IMPERF in.PREP the.DET.DEF cake.N.F.PL there.ADV
 but how many candles do I have to put on that cake?
- (808) VTR: wel +...
VTR: wel
aut: well.IM
 well...
- (809) VTR: saith .
VTR: saith
aut: seven.NUM
 seven
- (810) SLA: saith .
SLA: saith
aut: seven.NUM
 seven
- (811) SLA: pam ?
SLA: pam
aut: why?.ADV
 why?
- (812) VTR: achos dw i (y)n cael &plym (.) pen.blwydd saith blwydd oed .
VTR: achos dw i yn cael pen.blwydd
aut: cause.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT get.V.INFIN birthday.N.M.SG
 saith blwydd oed
seven.NUM year.N.F.SG age.N.M.SG
 because I'm having my seven year old birthday
- (813) SLA: fydda chdi (y)n (.) saith blwydd oed felly .
SLA: fydda chdi yn saith blwydd oed felly
aut: be.V.1S.FUT+SM you.PRON.2S stative.STAT seven.NUM year.N.F.SG age.N.M.SG so.ADV
 so you'll be seven years old
- (814) VTR: ia .
VTR: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (815) SLA: da iawn .
SLA: da iawn
aut: good.ADJ very.ADV
 very good
- (816) SLA: wel Víctor@s:cym&spa wyt ti (y)n mynd yn hogyn fawr cofia .
SLA: wel Víctor^C_S wyt ti yn mynd yn
aut: well.IM name be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN yn.PRT
 hogyn fawr cofia
 lad.N.M.SG big.ADJ+SM remember.V.2S.IMPER
 well Victor, you're becoming a big boy, you know
- (817) VTR: ia .
VTR: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (818) SLA: fawr iawn a hogyn cryf .
SLA: fawr iawn a hogyn cryf
aut: big.ADJ+SM very.ADV and.CONJ lad.N.M.SG strong.ADJ
 very big and a strong boy
- (819) SLA: wy(t) &n [/ /] wyt ti wedi sylwi bod dwyt ti ddim yn mynd yn sâl mor aml
 rŵan ?
SLA: wyt wyt ti wedi sylwi bod
aut: be.V.2S.PRES be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP notice.V.INFIN be.V.INFIN
 dwyt ti ddim yn mynd
 be.V.2S.PRES.NEG[or]be.V.2S.PRES.NEG+SM you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT go.V.INFIN
 yn sâl mor aml rŵan
 stative.STAT ill.ADJ so.ADV frequent.ADJ now.ADV
 have you noticed you don't get ill as often now?
- (820) VTR: na .
VTR: na
aut: neg.PRT
 no
- (821) SLA: oedda chdi (y)n salach byth yn Gymru a wedyn yn yr Andes@s:cym&spa efo (y)r
 tywydd .
SLA: oedda chdi yn salach byth yn
aut: be.V.2S.PAST.NORTH you.PRON.2S stative.STAT ill.ADJ.COMP never.ADV stative.STAT
 Gymru a wedyn yn yr Andes^C_S efo
 Wales.N.F.SG.PLACE+SM and.CONJ afterwards.ADV in.PREP the.DET.DEF name with.PREP
 yr tywydd
 the.DET.DEF weather.N.M.SG
 you were much more ill in Wales and in the Andes with the weather

- (822) SLA: oer ac yn damp .
SLA: oer ac yn damp
aut: cold.ADJ and.CONJ stative.STAT damp.ADJ+SM
 cold and damp
- (823) SLA: ond ti wedi wella (.) efo (y)r haul fan hyn .
SLA: ond ti wedi wella efo yr
aut: but.CONJ you.PRON.2S after.PREP improve.V.INFIN+SM with.PREP the.DET.DEF
 haul fan hyn
 sun.N.M.SG place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
 but you've got better with the sun here
- (824) VTR: do .
VTR: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes.
- (825) SLA: mm ?
SLA: mm
aut: mm.IM
 mm?
- (826) VTR: ia .
VTR: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (827) SLA: ond mater o (.) edrych ar ôl (..) dy iechyd a (.) peidio mynd allan yn
 [/]/ i (y)r oer a +...
SLA: ond mater o edrych ar ôl
aut: but.CONJ matter.N.M.SG he.PRON.M.3S.SPOKEN look.V.INFIN after.PREP
 dy iechyd a peidio mynd allan yn i
 your.ADJ.POSS.2S health.N.M.SG and.CONJ stop.V.INFIN go.V.INFIN out.ADV in.PREP to.PREP
 yr oer a
 the.DET.DEF cold.ADJ and.CONJ
 but it's a case of looking after your health and not going out to the cold.
- (828) SLA: +, a (y)r tamprwydd a +...
SLA: a yr tamprwydd a
aut: and.CONJ the.DET.DEF dampness.N.M.SG[or]dampness.N.M.SG and.CONJ
 and damp and...
- (829) SLA: wel +...
SLA: wel
aut: well.IM
 well...

- (830) SLA: ond fan hyn mae o (y)n sych .
SLA: ond fan hyn mae o
aut: but.CONJ place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
 yn sych
 stative.STAT dry.ADJ[or]dry.V.2S.IMPER[or]dry.V.3S.PRES
 but it's dry here.
- (831) SLA: <fyddi di> [?] (y)n iawn .
SLA: fyddi di yn iawn
aut: be.V.2S.FUT+SM you.PRON.2S+SM stative.STAT OK.ADV
 you'll be ok.
- (832) SLA: mae o (y)n bendigedig .
SLA: mae o yn bendigedig
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT wonderful.ADJ
 it's wonderful
- (833) SLA: wel wnest ti weld Nain heddiw ?
SLA: wel wnest ti weld Nain heddiw
aut: well.IM do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM you.PRON.2S see.V.INFIN+SM name today.ADV
 well, did you see Granny today?
- (834) VTR: na .
VTR: na
aut: neg.PRT
 no
- (835) SLA: wnest ti (ddi)m ond dod yn lle Nain ?
SLA: wnest ti ddim ond dod yn
aut: do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM you.PRON.2S not.ADV+SM but.CONJ come.V.INFIN in.PREP
 lle Nain
 where.INT name
 you only came to nain's place? [?]
- (836) VTR: na .
VTR: na
aut: neg.PRT
 no.
- (837) SLA: pwyl sydd wedi mynd lawr rŵan yn lle Nain ?
SLA: pwyl sydd wedi mynd lawr rŵan
aut: who.PRON be.V.3SP.PRES.REL after.PREP go.V.INFIN floor.N.M.SG+SM now.ADV
 yn lle Nain
 in.PREP where.INT name
 who's gone down now at nain's place? [?]

- (838) SLA: tra oeddech chi allan efo Dad ?
SLA: tra oeddech chi allan efo Dad
aut: while.CONJ be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P out.ADV with.PREP name
 while you were out with dad?
- (839) VTR: +< Dad .
VTR: Dad
aut: name
 dad
- (840) SLA: oh@s:cym&spa oedd Dad yna .
SLA: oh_S^C oedd Dad yna
aut: oh.IM be.V.3S.IMPERF name there.ADV
 oh, dad was there
- (841) SLA: a ble oeddech chi tra oeddech chi allan ?
SLA: a ble oeddech chi tra oeddech
aut: and.CONJ where.INT be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P while.CONJ be.V.2P.IMPERF
 chi allan
 you.PRON.2P out.ADV
 and where were you when you were out?
- (842) VTR: tra oedden ni (y)n tu_allan ?
VTR: tra oedden ni yn tu_allan
aut: while.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT outside.ADV
 when we were outside?
- (843) VTR: yn cael &m xxx .
VTR: yn cael
aut: stative.STAT get.V.INFIN
 having [...]
- (844) SLA: ble oeddech chi wedi bod ?
SLA: ble oeddech chi wedi bod
aut: where.INT be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P after.PREP be.V.INFIN
 where had you been?